叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 巡回骑警(the Circuit Riders) 000001

2. 巡回骑警(the Circuit Riders) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巡回骑警(The Circuit Riders)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɜːrkɪt]
CIRCUIT
电路

电路

['raɪdərz]
RIDERS
骑手

骑手

[ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
On **the** **Board** **,**
在 这 木板 ,

在董事会上,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['lɪt(ə)l]
they **were** **just** **little**
他们 是 只是 小的

他们只是小孩子

[laɪts] [ðæt] [gləud] .
lights **that** **glowed** **.**
灯 那 发光 .

发光的灯。

[bʌt; bət][aʊt][ðer; ðər]
But **out** **there**
但 出去 那里

但外面的世界

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **the** **night** **of** **the**
在 这 夜晚 的 这

在夜晚

['sɪti] - ['dʒʌŋg(ə)l] ,
city **-** **jungle** **,**
城市 - 丛林 ,

城市丛林,

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd]
they **represented**
他们 代表

他们代表

['hjuːmən] ['pæʃnz] —
human **passions** **—**
人类 激情 —

人类的情感——

['vɪrələnt] [i'məuʃənz] —
virulent **emotions** **—**
剧毒的 情绪 —

强烈的情绪——

[ænd; ənd] ['dedli] [kraɪmz] - [tu:; tə] - [bi:; bi] . . .
and **deadly** **crimes** **-** **to** **-** **be** **. . .**
和 致命 犯罪 - 到 - 是 . . .

以及即将发生的致命犯罪.....

[baɪ][ɑ:r] . [si:] . [ˌfɪt'spætrɪk]
by **R** **.** **C** **.** **FitzPatrick**
经过 拉 . C . 菲茨帕特里克

作者：RC FitzPatrick

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɝ]
Illustrated **by** **Schoenherr**
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

■ [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd]['veri] [drʌŋk] .
■ **He** **was** **an** **old** **man** **and** **very** **drunk** **.**
■ 他 曾是 一个 老的 男人 和 非常 醉 .

■ 他年纪很大，而且喝得酩酊大醉。

['veri] [drʌŋk] [ɔ:r] ['veri] [sɪk] .
Very **drunk** **or** **very** **sick** **.**
非常 醉 或者 非常 生病的 .

醉得很厉害或者病得很重。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t] ,
It **was** **the** **middle** **of** **the** **day** **and** **the** **day** **was** **hot** **,**
它 曾是 这 中间 的 这 天 和 这 天 曾是 热的 ,

当时正值中午，天气炎热。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][su:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swetər] ['ʌndər][ðə; ði][su:t] .
but **the** **old** **man** **had** **on** **a** **suit** **,** **and** **a** **sweater** **under** **the** **suit** **.**
但 这 老的 男人 有 在 一个 套装 , 和 一个 毛衣 在下面 这 套装 .

但老人穿着西装，西装里面还穿着毛衣。

[hi:; hi] [stɑ:pt] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['sweɪɪŋ] ['dʒentli][ɑ:n] [ˌwaɪd'spred] [legz] , [ænd; ənd]
He **stopped** **walking** **and** **stood** **still** **,** **swaying** **gently** **on** **widespread** **legs** **,** **and**
他 停止 步行 和 站立 仍然 , 摇晃 轻轻地 在 广泛 腿 , 和
[traɪd] [tu:; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] .
tried **to** **focus** **his** **eyes** **.**
尝试 到 重点 他的 眼睛 .

他停下脚步，站了起来，双腿张开，身体轻轻摇晃，努力集中注意力。

[hi:; hi] [lɪvd] [hɪr] . . . [ə'raʊnd] [hɪr] . . . ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] .
He **lived** **here** **. . .** **around** **here** **. . .** **somewhere** **around** **here** **.**
他 居住地 这里 . . . 大约 这里 . . . 某处 大约 这里 .

他以前就住在这附近.....就在这附近。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] , ['stʌmbliŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .
He **continued** **on** **,** **stumbling** **up** **the** **street** **.**
他 持续 在 , 踉跄 向上 这 街道 .

他继续往前走，跌跌撞撞地沿着街道走去。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] .
He **finally** **made** **it** **home** **.**
他 最后 制成 它 家 .

他终于到家了。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sterkeɪs]

He	lived	on	the	second	floor	and	he	dragged	himself	up	the	narrow	staircase
他	居住地	在	这	第二	地面	和	他	拖拽	他自己	向上	这	狭窄的	楼梯

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

with	both	hands	clutching	the	railing	.
和	两个都	双手	紧握	这	栏杆	.

他住在二楼，双手紧紧抓住扶手，艰难地爬上狭窄的楼梯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][bæg]['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

But	he	was	still	very	careful	of	the	paper	bag	under	his	arm	.
但	他	曾是	仍然	非常	小心	的	这	纸	包	在下面	他的	手臂	.

但他仍然非常小心地夹着胳膊下的纸袋。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪr] .

The	bag	was	full	of	beer	.
这	包	曾是	满的	的	啤酒	.

袋子里装满了啤酒。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Once	in	the	room	,
一次	在	这	房间	,

进入房间后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][koʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

he	managed	to	take	off	his	coat	before	he	sank	down	on	the	bed	.
他	管理	到	拿	离开	他的	外套	前	他	沉没	向下	在	这	床	.

他脱下外套后，便瘫倒在床上。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , ['veɪkənt][ænd; ənd][lɔːst][ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [bɪr] .

He	just	sat	there	,	vacant	and	lost	and	empty	,	and	drank	his	beer	.
他	只是	卫星	那里	,	空缺	和	丢失的	和	空的	,	和	喝	他的	啤酒	.

他只是呆呆地坐在那里，茫然失措，空虚寂寞，喝着啤酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] , ['mʌgi] , ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] — ['wenzdeɪ] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] .

It	was	a	hot	,	muggy	,	August	afternoon	—	Wednesday	in	Pittsburgh	.
它	曾是	一个	热的	,	闷热	,	八月	下午	—	周三	在	匹兹堡	.

那是一个闷热潮湿的八月午后——匹兹堡的星期三。

[ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvəz] [pʊt] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

The	broad	rivers	put	moisture	in	the	air	,	and	the	high	hills	kept	it	there	.
这	广阔	河流	放	水分	在	这	空气	,	和	这	高的	丘陵	保留	它	那里	.

宽阔的河流为空气增添了水分，而高耸的山丘则将水分滞留在空气中。

[laɪt] ['briːzɪz] [wɜːr; wər]['broʊkən] - [ʌp][ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Light	breezes	were	broken	-	up	and	diverted	by	the	hills	before	they	could
光	微风	是	破碎的	-	向上	和	改道	经过	这	丘陵	前	他们	可以

[brɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

bring	more	than	a	breath	of	relief	.
带来	更多的	比	一个	气息	的	宽慰	.

微风还没来得及带来一丝清凉，就被群山阻挡和改变方向。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['lɪbərti] ['priːsɪŋkt]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] [waɪd]

In	the	East	Liberty	precinct	station	the	doors	and	windows	were	opened	wide
在	这	东方	自由	辖区	车站	这	门	和	视窗	是	打开	宽的

[tuː; tə] [sner] [ðə; ði]['veɪgrənt] ['briːzɪz] .

to	snare	the	vagrant	breezes	.
到	圈套	这	流浪汉	微风	.

东自由区警局的门窗大开，以便捕捉吹来的微风。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði][desk]['sɑːrdʒənt] ,

There	were	eight	men	in	the	room	;	the	desk	sergeant	,
那里	是	八	男人	在	这	房间	;	这	桌子	军士	,

房间里有八个人；值班警官，

[tuː] [biːt] [kɑːps] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['duːti] , [ðə; ði]['ɔːdioʊ][kən'troʊlər] , [ðə; ði][diː'ændʒələs]
two **beat** **cops** **waiting** **to** **go** **on** **duty** **,** **the** **audio** **controller** **,** **the** **deAngelis**
二 打 警察 等待 到 去 在 责任 , 这 声音的 控制器 , 这 德安吉利斯
['ɑːpəreɪtər] ,
operator **,**
操作员 ,

两名巡警等待执勤，音频控制员，deAngelis操作员，

[tuː] [riˈpɔːtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [bʊk] . . . ['bɪznəsmæn] .
two **reporters** **,** **and** **a** **local** **book** **.** **.** **.** **businessman** **.**
二 记者 , 和 一个 当地的 书 . . . 商人 .

两名记者和一名当地图书商人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][dʒeɪl]['prɑːpər] ,
From **the** **back** **of** **the** **building** **,** **the** **jail** **proper** **,**
从 这 后退 的 这 建筑 , 这 监狱 恰当的 ,

从建筑物的背面，也就是监狱本身，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ['floʊtɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]
the **voice** **of** **a** **prisoner** **asking** **for** **a** **match** **floated** **out** **to** **the** **men** **in** **the**
这 嗓音 的 一个 囚犯 问 为了 一个 匹配 漂浮 出去 到 这 男人 在 这
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

房间里传来一个囚犯要火柴的声音，其他人都听见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sloʊ] ,
and **a** **few** **minutes** **later** **they** **heard** **the** **slow** **,**
和 一个 很少 分钟 之后 他们 听到 这 慢的 ,

几分钟后，他们听到了缓慢的.....

[ɪgˈzæspəreɪtɪd] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]
exasperated **steps** **of** **the** **turnkey** **as** **he** **walked** **over** **to** **give** **his** **prisoner**
恼怒 步骤 的 这 交钥匙工程 作为 他 步行 超过 到 给 他的 囚犯
[ə; eɪ] [laɪt] .
a **light** **.**
一个 光 .

狱卒走过去给囚犯点火时，脚步声中带着一丝恼怒。

[æt; ət][θriː] : - [ˌpiː 'em] , [ðə; ði][diː'ændʒələs] [bɔːrd] [keɪm] [əˈlaɪv][æz; əz][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [laɪts]
At **3** **:** **32** **pm** **,** **the** **deAngelis** **board** **came** **alive** **as** **half** **-** **a** **-** **dozen** **lights**
在 3 : - 下午 , 这 德安吉利斯 木板 来了 活 作为 一半 - 一个 - 打 灯
[flæʃt] [red] ,
flashed **red** **,**
闪光灯 红色的 ,

下午3点32分，德安吉利斯仪表盘上的六个指示灯亮起红灯，整个系统顿时活跃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdlz] [ɑːn][ðə; ði]['daiəlz] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] [ænd; ənd]
and **the** **needles** **on** **the** **dials** **below** **them** **trembled** **in** **the** **seventies** **and**
和 这 针 在 这 拨号盘 以下 他们 颤抖 在 这 七十年代 和
['eɪtiːz] .
eighties **.**
八十年代 .

七八十年代，他们下方的仪表盘指针都在颤抖。

['evri] ['ʌðər] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʃoʊd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][pɪŋk] , ['redʒistəriŋ][ɪn][ðə; ði]
Every **other** **light** **on** **the** **board** **showed** **varying** **shades** **of** **pink** **,** **registering** **in** **the**
每一个 其他 光 在 这 木板 显示 变化 色调 的 粉色的 , 注册 在 这
['sɪkstiz] .
sixties **.**
六十年代 .

电路板上其他所有指示灯都显示出不同深浅的粉红色，读数都在六十多度。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] ,

The	operator	glanced	at	the	board	,
这	操作员	瞥了一眼	在	这	木板	,

操作员瞥了一眼控制面板，

['stɑːrtɪd][tuː; tə][noʊt][ðə; ði][taɪmz][ænd; ənd] [in'tensitiz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəlz][ɪn][hɪz; ɪz][lɔːg] ,

started	to	note	the	times	and	intensities	of	two	of	the	dials	in	his	log	,
开始	到	笔记	这	时代	和	强度	的	二	的	这	拨号盘	在	他的	日志	,

他开始在日志中记录其中两个表盘的读数时间和强度，

[skrætʃt] [ðem; ðəm][aʊt] , [ðen] [went][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːdioʊ]

scratched	them	out	,	then	went	on	with	his	conversation	with	the	audio
刮痕	他们	出去	,	然后	去	在	和	他的	对话	和	这	声音的

[kən'troʊlər] .

controller	.
控制器	.

他把它们划掉，然后继续和音频控制员交谈。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [rɪ'pɔːrtər][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .

The	younger	reporter	got	up	and	came	over	to	the	board	.
这	年轻	记者	得到	向上	和	来了	超过	到	这	木板	.

年轻的记者起身走到公告板前。

[ðə; ði][kən'troʊlər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	controller	and	the	operator	looked	up	at	him	.
这	控制器	和	这	操作员	看起来	向上	在	他	.

控制员和操作员抬头看着他。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] .

"	Nothing	,	"	said	the	operator	shaking	his	head	in	a	negative	.
"	没有什么	,	"	说	这	操作员	摇晃	他的	头	在	一个	消极的	.

“没什么，”接线员摇了摇头，表示否定。

" [bæd][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] , ['prɑːbəbli] .

"	Bad	call	at	the	ball	game	,	probably	.
"	坏的	称呼	在	这	球	游戏	,	大概	.

“可能是球赛上的误判。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][diː'ændʒələs] , " [ðeɪl] [biː; bi]

"	He	nodded	his	head	towards	the	lights	on	the	deAngelis	,	"	They'll	be
"	他	点头	他的	头	向	这	灯	在	这	德安吉利斯	,	"	他们会	是

[gɔːn] [ɪn][faɪv] , [ten] ['mɪnɪts] .

gone	in	five	,	ten	minutes	.
已消失	在	五	,	十	分钟	.

他朝德安吉利斯的车灯点了点头，“他们五到十分钟后就会走了。”

" [ðə; ði][kən'troʊlər] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]['vɑːljəm][ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] .

"	The	controller	reached	over	and	turned	up	the	volume	on	his	radio	.
"	这	控制器	达到	超过	和	转向	向上	这	体积	在	他的	收音机	.

“指挥官伸手调高了收音机的音量。”

[ðə; ði]['reɪdioʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

The	radio	should	not	have	been	there	,
这	收音机	应该	不是	有	到过	那里	,

收音机本不应该放在那里。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['evriwʌn] [dɪd][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd][kept][ðə; ði]['vɑːljəm] [loʊ] ,

but	as	long	as	everyone	did	his	job	and	kept	the	volume	low	,
但	作为	长的	作为	每个人	做过	他的	工作	和	保留	这	体积	低的	,

但只要每个人都各司其职，保持低音量，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

the	Captain	looked	the	other	way	.
这	队长	看起来	这	其他	方式	.

船长把目光转向了别处。

[ðə; ði][set] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['priːsɪŋkt] .

The	set	belonged	to	the	precinct	.
这	放	属于	到	这	辖区	.

这套设备属于警局所有。

[ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [keɪm] [ɑːn] , " . . .

The	announcer's	voice	came	on	,	"	.	.	.
这	播音员的	嗓音	来了	在	,	"	.	.	.

播音员的声音响起："……

['nɪŋ] [ʌp] , ['hiːz] ['fjuːmɪŋ] .

ning	up	,	he's	fuming	.
宁	向上	,	他是	怒气冲冲	.

他怒火中烧。

['doʊk][ɪz]['hoʊldɪŋ] ['stɛrɪt] [bæk] .

Doak	is	holding	Sterrett	back	.
多克	是	保持	斯特雷特	后退	.

多克拖了斯特雷特的后腿。

[wʌt] [ə; eɪ] [biːf] !

What	a	beef	!
什么	一个	牛肉	!

真是个大麻烦！

- [gɑːt][hɪz; ɪz][noʊz][nɑːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['brʌðər] !

Brutaugh's	got	his	nose	not	two	inches	from	Frascoli's	face	,	and	Brother	!
-	得到	他的	鼻子	不是	二	英寸	从	-	脸	,	和	兄弟	!

布鲁托的鼻子离弗拉斯科利的脸不到两英寸，兄弟！

[ɪz][hiː; hi] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

is	he	letting	him	have	it	.
是	他	出租	他	有	它	.

他要好好教训他一顿。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[hɪr] [kʌmz] ['gɪlbərt] [ɔːf][ðə; ði] [maʊnd] ; ['hiːz] ['stɔːkɪŋ] ['oʊvər] .

Here	comes	Gilbert	off	the	mound	;	he's	stalking	over	.
这里	来	吉尔伯特	离开	这	冢	;	他是	跟踪	超过	.

吉尔伯特从投手丘上下来了；他大步走过来。

[wen] [gɪl] [pʊts] [ʌp][ə; eɪ]['hɑːlər] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

When	Gil	puts	up	a	holler	,	you	know	he	thinks	it's	a	good	one	.
什么时候	吉尔	放置	向上	一个	抱怨	,	你	知道	他	思考	它是	一个	好的	一	.

吉尔大声喊叫的时候，你就知道他觉得这球不错。

- [kiːps] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faʊl][laɪn] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði]
Brutaugh keeps pointing at the foul line — you can see from here the
- 保持 指向 在 这 犯规 线 — 你 能 看 从 这里 这

[-] [bɪn] [waɪpt] [əˈweɪ] — ['hiːz] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnər] [slɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][beɪs] [pæθ] .
chalk's been wiped away — he's insisting the runner slid out of the base path .
粉笔 到过 擦拭 离开 — 他是 坚持 这 跑步者 滑行 出去 的 这 根据 小路 .

布鲁托一直指着界外线——从这里可以看到粉笔线已经被擦掉了——他坚持认为跑垒员滑出了垒包。

- ['wɔːkɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] ['dæniːz] ['goʊɪŋ] [raɪt] [æft] . . .
Frascoli's walking away , but Danny's going right aft . . .
- 步行 离开 , 但 丹尼的 去 正确的 后部 . . .

弗拉斯科利走开了，但丹尼紧随其后.....

" [ðə; ði][kənˈtroʊlər] [tɜːrnd] [ðə; ði]['vɑːljəm] [daʊn] [əˈgen] .
" The controller turned the volume down again .
" 这 控制器 转向 这 体积 向下 再次 .

控制器再次调低了音量。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][diːˈændʒələs] [bɔːrd] [kept] ['flɪkərɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][θriː] :
The lights on the deAngelis board kept flickering , but by 3 :
这 灯 在 这 德安吉利斯 木板 保留 闪烁 , 但 经过 3 :

德安吉利斯看板上的灯一直在闪烁，但到了3点：

- [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
37 all but two had gone out , one by one .
- 全部 但 二 有 已消失 出去 , 一 经过 一 .

37人中，除了两人以外，其余都出去了，一个接一个地出去了。

[ðiːz] [tuː] [ʃoʊd] [ˈriːdiŋz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['sɪkstiz] ; [wʌn] [flerd] ['briːfli] [tuː; tə] - . [ˌtuːˈtuː] [ðen]
These two showed readings in the high sixties ; one flared briefly to 78 . 2 then
这些 二 显示 阅读 在 这 高的 六十年代 ; 一 喇叭口 简要地 到 - . 2 然后
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

这两个读数都在六十多度；其中一个短暂地飙升到 78.2，然后就消失了。

- [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] .
Brutaugh was no longer in the ball game .
- 曾是 不 更长 在 这 球 游戏 .

布鲁托已经出局了。

[baɪ][θriː] : - ['oʊnli][wʌn] [laɪt] [stɪl] [gləud] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stedəli] ['feɪdɪŋ] .
By 3 : 41 only one light still glowed , and it was steadily fading .
经过 3 : - 仅有的 一 光 仍然 发光 , 和 它 曾是 稳步 褪色 .

到 3 点 41 分，只剩下一盏灯还在亮着，而且光线正在逐渐变暗。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːt] , ['hjuːmɪd] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [held] [ɪts] ['redɪʃ] , ['ɪrɪteɪtɪd]
Throughout the long , hot , humid afternoon the board held its reddish , irritated
自始至终 这 长的 , 热的 , 湿 下午 这 木板 握住 它是 微红 , 受刺激
[ˈəuvəˌtəunz] ,
overtones ,
泛音 ,

在漫长、炎热、潮湿的午后，木板始终保持着泛红、泛着刺激的色调。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈriːdiŋz] [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevntɪz] .
and occasional readings flashed in and out of the seventies .
和 偶然 阅读 闪光灯 在 和 出去 的 这 七十年代 .

偶尔还会闪现出七十年代的片段。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [nuː] [ˈduːti][ˈsekʃ(ə)n] [keɪm] [ɑːn] ; [ðə; ði][diːˈændʒələs][ˈɑːpəreɪtər] , [huːz]

At	four	o'clock	the	new	duty	section	came	on	;	the	deAngelis	operator	,	whose
在	四	点钟	这	新的	责任	部分	来了	在	;	这	德安吉利斯	操作员	,	谁

[neɪm] [wʌz; wəz] [tʃʌk] [məti:sɪk] ,

name	was	Chuck	Matesic	,
姓名	曾是	查克	马特西克	,

四点钟，新的值班组上岗；德安吉利斯操作员名叫查克·马特西克。

[wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [baɪ][æn; ən][ˈɑːpəreɪtər] [neɪmd] [ˈtʃɑːrli] [ˈbleɪni] .

was	replaced	by	an	operator	named	Charlie	Blaney	.
曾是	替换	经过	一个	操作员	命名	查理	布莱尼	.

被一名名叫查理·布莱尼的操作员取代。

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt] , " [tʃʌk] [toʊld] [ˈtʃɑːrli] .

"	Nothing	to	report	,	"	Chuck	told	Charlie	.
"	没有什么	到	报告	,	"	查克	讲述	查理	.

“没什么可报告的，”查克告诉查理。

" [ˈruːbɑːrb] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrbz] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [fiːld] , [bʌt; bət] [ðæts] [əˈbaʊt]

"	Rhubarb	down	at	the	point	at	the	Forbes	Municipal	Field	,	but	that's	about
"	大黄	向下	在	这	观点	在	这	福布斯	市政	场地	,	但	那就是	关于

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“福布斯市政球场边有大黄，但也就仅此而已了。”

" [ðə; ði] [nuː] [ˈɑːpəreɪtər] [ˈskersli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːt(ə)ld] [bɔːrd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd]

"	The	new	operator	scarcely	glanced	at	the	mottled	board	,	it	was	that	kind
"	这	新的	操作员	几乎	瞥了一眼	在	这	斑驳	木板	,	它	曾是	那	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

of	a	day	.
的	一个	天	.

“新来的操作员几乎没看一眼那块斑驳的木板，今天就是这样的一天。”

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɔːg] [bʊk] , [bʌt; bət][moʊst][ˈsignəlz][wɜːr; wər] [ɪgˈnɔːrd]

He	noted	an	occasional	high	in	his	log	book	,	but	most	signals	were	ignored
他	著名的	一个	偶然	高的	在	他的	日志	书	,	但	最多	信号	是	忽略

.

:

.

他在日志中记录了偶尔出现的高信号，但大多数信号都被忽略了。

[æt; ət][faɪv] : - [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ;

At	5	:	14	he	noted	a	severe	reading	of	87	which	stayed	on	the	board	;
在	5	:	-	他	著名的	一个	严重	阅读	的	-	哪个	入住	在	这	木板	;

5点14分，他注意到读数严重，为87，该读数一直保留在记录板上；

[æt; ət][faɪv] : - [əˈnʌðər] [laɪt] [keɪm] [ɑːn] , [klaɪmd] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪkstiz] ,

at	5	:	16	another	light	came	on	,	climbed	slowly	through	the	sixties	,
在	5	:	-	其他	光	来了	在	,	攀登	缓慢地	通过	这	六十年代	,

5点16分，另一盏灯亮了，慢慢地升到了六十多度。

[ðen] [sɔːd] [tuː; tə] - [wer] [ˌaɪ ˈtiː][held] [ˈstedi] .

then	soared	to	77	where	it	held	steady	.
然后	飙升	到	-	在哪里	它	握住	稳定的	.

然后飙升至77并保持稳定。

['niːðər] [laɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [red] , [ðer; ðər]['æŋgri]['əuvə,təunz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ræpɪdli]

Neither	light	was	an	honest	red	,	their	angry	overtones	chased	each	other	rapidly
两者都不	光	曾是	一个	诚实的	红色的	,	他们的	生气的	泛音	追逐	每个	其他	快速

.

:

.

两盏灯都不是纯粹的红色，它们愤怒的色调快速地相互追逐。

[ðə; ði][diː'ændʒələs]['ɑːpəreɪtər] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdioʊ][kən'troʊlər] , " [gɑːt][juː 'es][ə; eɪ] [keɪs]

The	deAngelis	operator	called	over	to	the	audio	controller	,	"	Got	us	a	case
这	德安吉利斯	操作员	称为	超过	到	这	声音的	控制器	,	"	得到	我们	一个	案件

[ʌv; əv] ['krɪŋkl] ['fendər] ,

of	crinkle	fender	,
的	皱褶	挡泥板	,

德安吉利斯公司的操作员向音频控制器喊道："我们弄到了一箱皱纹挡泥板，

[aɪ] [θɪŋk] . "

I	think	.	"
我	思考	.	"

我认为。"

" [wer] ? " [ðə; ði][kən'troʊlər] [æskt] .

"	Where	?	"	the	controller	asked	.
"	在哪里	?	"	这	控制器	问	.

"在哪儿？"控制员问道。

" [kɑːnt] [tel] [jet] , " ['bleɪni] [sed] .

"	Can't	tell	yet	,	"	Blaney	said	.
"	不能	告诉	然而	,	"	布莱尼	说	.

"现在还不能确定，"布莱尼说。

" [ə; eɪ][hɑːt] - [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	A	hot	-	head	and	a	citizen	with	righteous	indignation	.
"	一个	热的	-	头	和	一个	公民	和	正义	愤慨	.

"一个脾气火爆、义愤填膺的公民。"

[ðeə(r)] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ʃɑːrp] .

They're	clear	enough	,	but	not	too	sharp	.
它们是	清除	足够的	,	但	不是	也	锋利的	.

它们足够清晰，但不够锐利。

" [hiː; hi] [s'wɪvld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [nɑːbz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] [skriːn] .

"	He	swiveled	in	his	chair	and	adjusted	knobs	before	a	large	circular	screen	.
"	他	旋转	在	他的	椅子	和	调整	旋钮	前	一个	大的	圆	屏幕	.

他转动椅子，调整着大圆形屏幕前的旋钮。

[peɪl] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [gləud] ['briːfli] [æz; əz][ðə; ði] [swiːp] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Pale	streaks	of	light	glowed	briefly	as	the	sweep	passed	over	them	.
苍白	连胜	的	光	发光	简要地	作为	这	扫	通过了	超过	他们	.

当扫过他们时，一道道苍白的光芒短暂地闪过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪlki] ['dɑːts] ['evriwer] .

There	were	milky	dots	everywhere	.
那里	是	乳白色	点	到处	.

到处都是乳白色的小点。

[ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left][hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [kʌt] [æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [pæθ]

A	soft	light	in	the	lower	left	hand	corner	of	the	screen	cut	an	uncertain	path
一个	柔软的	光	在	这	降低	左边	手	角落	的	这	屏幕	切	一个	不确定	小路

[ə'krɔːs] [ðə; ði][grɪd] ,

across	the	grid	,
穿过	这	网格	,

屏幕左下角柔和的光线在网格上划出一道不确定的路径。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [splɔtʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp] [flerd] [aʊt][tuː; tə]

and	two	indeterminate	splotches	in	the	upper	half	of	the	scope	flared	out	to
和	二	不定	斑点	在	这	上	一半	的	这	范围	喇叭口	出去	到

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

the	margin	.
这	利润	.

视野上半部分有两个无法确定的斑点，向边缘扩散开来。

" ['mɔːrnɪŋˌsaɪd] , " [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [sed] .

"	Morningside	,	"	the	operator	said	.
"	晨边	,	"	这	操作员	说	.

“晨曦镇，”接线员说。

[ðə; ði] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [laɪt] ['sepəreɪtɪd] ; [wʌn] [muːvd] ['kwɪkli] [ɔːf][ðə; ði] [skriːn] ,

The	splashes	of	light	separated	;	one	moved	quickly	off	the	screen	,
这	水花	的	光	分开	;	一	已搬	迅速地	离开	这	屏幕	,

光斑散开，其中一束迅速消失在屏幕之外。

[ðə; ði] ['ʌðər] [held] ['steɪʃəneri] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] [kən'træktɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]

the	other	held	stationary	for	several	minutes	,	then	contracted	and	began	a
这	其他	握住	静止的	为了	一些	分钟	,	然后	合同	和	开始	一个

['stedi] ,

steady	,
稳定的	,

另一根肌肉保持静止几分钟后，开始收缩并稳定地收缩。

['dʒægɪd] [æd'væns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd] .

jagged	advance	toward	the	center	of	the	grid	.
锯齿状	进步	朝向	这	中心	的	这	网格	.

向网格中心呈锯齿状推进。

[wʌn] [ɪntʃ] [daʊn] , [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ['oʊvər] , [tuː] [ɪntʃɪz] [daʊn] , [ðen] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ]

One	inch	down	,	half	an	inch	over	,	two	inches	down	,	then	four	inches	on	a
一	英寸	向下	,	一半	一个	英寸	超过	,	二	英寸	向下	,	然后	四	英寸	在	一个

[daɪ'ægən(ə)l][laɪn] .

diagonal	line	.
对角线	线	.

向下一英寸，向右半英寸，向下两英寸，然后沿对角线四英寸。

" [laɪk] [aɪ] [sed] , " [sed] ['bleɪni] .

"	Like	I	said	,	"	said	Blaney	.
"	喜欢	我	说	,	"	说	布莱尼	.

“就像我说的那样，”布莱尼说道。

" [æn; ən]['æksɪdənt] .

"	An	accident	.
"	一个	事故	.

一场意外。

" [eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æt; ət][faɪv] : - ,

"	Eight	minutes	later	,	at	5	:	32	,
"	八	分钟	之后	,	在	5	:	-	,

“八分钟后，即5点32分，

[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['aʊtreɪdʒd] [jʌŋ] ['seɪlzmən] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði]

a	slightly	pompous	and	thoroughly	outraged	young	salesman	marched	through	the
一个	轻微地	傲慢	和	彻底	义愤填膺	年轻的	推销员	行军	通过	这

[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][desk]['sɑːrdʒənt] .

doors	of	the	station	house	and	over	to	the	desk	sergeant	.
门	的	这	车站	房子	和	超过	到	这	桌子	军士	.

一位略显傲慢、义愤填膺的年轻推销员大步走进警局大门，径直走到值班警官面前。

" [sʌm; səm] [klaʊn] [dʒʌst][hɪt][ˌem 'iː] . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Some	clown	just	hit	me	.	.	.	"	he	began	.
"	一些	小丑	只是	打	我	.	.	.	"	他	开始	.

“刚才有个小丑打了我……”他开口说道。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ? " [æskt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	With	his	fist	?	"	asked	the	sergeant	.
"	和	他的	拳头	?	"	问	这	军士	.

“用拳头？”中士问道。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːr] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .

"	With	his	car	,	"	said	the	salesman	.
"	和	他的	车	,	"	说	这	推销员	.

“他开着他的车，”销售员说。

" [maɪ][kɑːr] . . . [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːr] . . .

"	My	car	.	.	.	with	his	car	.	.	.
"	我的	车	.	.	.	和	他的	车	.	.	.

“我的车……和他的车……”

[hiː; hi][hɪt][maɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːr] .

he	hit	my	car	with	his	car	.
他	打	我的	车	和	他的	车	.

他开车撞了我的车。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	sergeant	raised	his	hand	.
"	这	军士	提高	他的	手	.

中士举起了手。

" ['sɪmər] [daʊn] , [jʌŋ] ['felər] .

"	Simmer	down	,	young	feller	.
"	煨	向下	,	年轻的	伙计	.

“冷静点，年轻人。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] ['draɪvɚz] ['laɪs(ə)ns] .

Let	me	see	your	driver's	license	.
让	我	看	你的	司机	执照	.

请出示您的驾驶执照。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði][desk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

"	He	reached	over	the	desk	for	the	man's	cards	with	one	hand	,
"	他	达到	超过	这	桌子	为了	这	男人的	牌	和	一	手	,

他一只手越过桌子，拿起那人的牌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi]['sɔːrtɪd] [aʊt][æn; ən]['æksɪdənt][fɔːrm] .

and	with	the	other	he	sorted	out	an	accident	form	.
和	和	这	其他	他	已排序	出去	一个	事故	形式	.

他和另一个人一起填写了事故报告。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sloʊli] .

"	Just	give	it	to	me	slowly	.
"	只是	给	它	到	我	缓慢地	.

“慢慢给我。”

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['fɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɔːrm] .

"	He	started	filling	out	the	form	.
"	他	开始	填充	出去	这	形式	.

他开始填写表格。

[ðə; ði][diː'ændʒələs]['ɑːpəreɪtər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlər] .

The	deAngelis	operator	leaned	back	in	his	chair	and	winked	at	the	controller	.
这	德安吉利斯	操作员	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	眨眼	在	这	控制器	.

德安吉利斯公司的操作员向后靠在椅子上，朝控制员眨了眨眼。

" [aɪm][ə; eɪ] [wɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] , " [aɪm][ə; eɪ] [fiːnəm] .

"	I'm	a	whiz	,	"	he	said	to	the	young	reporter	,	"	I'm	a	pheenom	.
"	我是	一个	呼啸	,	"	他	说	到	这	年轻的	记者	,	"	我是	一个	现象	.

“我是个天才，”他对年轻的记者说，“我是个奇才。”

[aɪ][ˈnevər] [mɪs] .

I	never	miss	.
我	绝不	错过	.

我从未失手。

" [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ]

"	The	reporter	smiled	and	walked	back	to	his	colleague	who	was	playing
"	这	记者	微笑	和	步行	后退	到	他的	同事	WHO	曾是	玩耍

[dʒɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] . . . [ˈbɪznəsmæn] .

gin	with	the	book	.	.	.	businessman	.
杜松子酒	和	这	书	.	.	.	商人	.

记者笑了笑，走回正在和书本玩金罗美牌的同事身边……商人。

[ðə; ði] [laɪts] [gləud] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [ɔːl] [ˈiːvnɪŋ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌns][hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːld]

The	lights	glowed	on	and	off	all	evening	,	but	only	once	had	they	called
这	灯	发光	在	和	离开	全部	晚上	,	但	仅有的	一次	有	他们	称为

[fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

整个晚上，灯光时亮时灭，但只发出过一次行动信号。

[æt; ət] - : - [tuː] [ʃɑːrp] [ˈriːdiŋz] [ʌv; əv] - . [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd] - [ˈiːv(ə)n] ,

At	10	:	34	two	sharp	readings	of	92	.	2	and	94	even	,
在	-	:	-	二	锋利的	阅读	的	-	.	2	和	-	甚至	,

上午 10 点 34 分，两次读数分别为 92.2 和 94。

[hæd; həd] [sent] [ˈbleɪni] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdaiəlz][ænd; ənd] [skriːn] .

had	sent	Blaney	back	to	his	dials	and	screen	.
有	发送	布莱尼	后退	到	他的	拨号盘	和	屏幕	.

把布莱尼打发回了他的仪表盘和屏幕前。

[ˈhiːd] [ˈnæræud] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːr] - [blɑːk] [ˈeriə] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] [tuː; tə]

He'd	narrowed	it	down	to	a	four	-	block	area	when	the	telephone	rang	to
他会	范围缩小	它	向下	到	一个	四	-	堵塞	区域	什么时候	这	电话	响铃	到

[rɪˈpɔːrt][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈæntlər] [grɪl] .

report	a	fight	at	the	Red	Antler	Grill	.
报告	一个	斗争	在	这	红色的	鹿角	炙烤	.

当他把范围缩小到四个街区时，电话铃响了，报告说红鹿角烧烤店发生了斗殴事件。

[ðə; ði][kənˈtroʊlər] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [biːt] [kɑːp] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði]['eriə] .

The	controller	dispatched	a	beat	cop	already	in	the	area	.
这	控制器	已派出	一个	打	警察	已经	在	这	区域	.

调度员派遣了一名已经在该地区的巡逻警察前往现场。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [tuː] ['veri] [lɑːrdʒ] — [ænd; ənd] ['veri] [ə'biːdiənt] [jʌŋ] [tʌfs] ['stʌmbld] [ɪn] ,

Twenty	minutes	later	,	two	very	large	—	and	very	obedient	young	toughs	stumbled	in	,
二十	分钟	之后	,	二	非常	大的	—	和	非常	听话	年轻的	强硬	踉跄	在	,

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['æŋgri]['ɑːfɪsər] .

followed	by	an	angry	officer	.
随后	经过	一个	生气的	官	.

二十分钟后，两个身材魁梧、非常听话的年轻恶棍跌跌撞撞地走了进来，后面跟着一名愤怒的警官。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ,

In	addition	to	the	marks	of	the	fight	,	both	had	a	lumbering	,
在	添加	到	这	标记	的	这	斗争	,	两个都	有	一个	伐木	,

除了打斗留下的痕迹外，两人身上还有笨重的肢体语言。

[ɔːf] - ['bæləns] [wɔːk] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːdɪŋ] [ðem; ðəm]

off	-	balance	walk	that	showed	that	the	policeman	had	been	prodding	them
离开	-	平衡	走	那	显示	那	这	警察	有	到过	催促	他们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪət][klʌb] .

with	his	riot	club	.
和	他的	暴动	俱乐部	.

摇摇晃晃的走路姿势表明，警察曾用防暴警棍推搡过他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] " [ɪˌlek'trɑːnɪk][pər'sweɪdər] " ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['dʌbld] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrbaɪn] .

It	was	called	an	"	electronic	persuader	"	;	it	also	doubled	as	a	carbine	.
它	曾是	称为	一个	"	电子的	说服者	"	;	它	还	双倍	作为	一个	马枪	.

它被称为"电子说服器"；它还可以兼作卡宾枪。

[pə'liːs] [noʊ][lɔːŋgər] ['kærid] ['saɪdɑːrmz] .

Police	no	longer	carried	sidearms	.
警察	不	更长	携带	手枪	.

警察不再携带手枪。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left] , " [ðɪs] [wʌn][hɪt][ˌem 'iː] .

He	pointed	to	the	one	on	the	left	,	"	This	one	hit	me	.
他	尖	到	这	一	在	这	左边	,	"	这	一	打	我	.

他指着左边的那个说："这个打中了我。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , " [ðɪs] [wʌn] [kɪkt] [ˌem 'iː] .

"	He	pointed	to	the	one	on	the	right	,	"	This	one	kicked	me	.
"	他	尖	到	这	一	在	这	正确的	,	"	这	一	踢	我	.

他指着右边的那个说："就是它踢了我。"

" [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hɪt] [ə'nʌðər] [kɑːp] .

"	The	one	on	the	left	was	certain	he	would	never	hit	another	cop	.
"	这	一	在	这	左边	曾是	肯定	他	会	绝不	打	其他	警察	.

左边那个人确信他再也不会撞到警察了。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kɪk] [ə'nʌðər] [kɑːp] .

The	one	on	the	right	knew	he	would	never	kick	another	cop	.
这	一	在	这	正确的	知道	他	会	绝不	踢	其他	警察	.

右边那个人知道他以后再也不会踢警察了。

" [bʊk] - [ɪm] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] .

"	Book	'	em	,	"	the	sergeant	said	.
"	书	-	呃	,	"	这	军士	说	.

"逮捕他们，"警官说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] .

He	looked	at	the	two	youths	.
他	看起来	在	这	二	青年	.

他看了看那两个年轻人。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][kæn; kən] . . . [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

"	You're	going	in	the	can	.	.	.	you	want	to	argue	.
"	你是	去	在	这	能	.	.	.	你	想	到	争论	.

"你要进牢房了……你还想争辩。"

" [ðə; ði] [jʊθs] [lʊkt] [daʊn] .

"	The	youths	looked	down	.
"	这	青年	看起来	向下	.

年轻人低下了头。

[noʊ][wʌn] [els] [sed] ['eniθɪŋ] .

No	one	else	said	anything	.
不	一	别的	说	任何事物	.

其他人都没有说话。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [rɪ'pɔːrtər] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][kɑːp]

The	younger	reporter	came	over	and	took	down	the	information	as	the	cop
这	年轻	记者	来了	超过	和	采取	向下	这	信息	作为	这	警察

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʌfs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

and	the	two	toughs	gave	it	to	the	sergeant	.
和	这	二	强硬	给予	它	到	这	军士	.

年轻的记者走过来，记下了警察和两个恶棍交给警长的信息。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] -

Then	he	went	back	to	his	seat	at	the	card	table	and	took	a	minityper
然后	他	去	后退	到	他的	座位	在	这	卡片	桌子	和	采取	一个	-

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

然后他回到牌桌旁的座位上，从口袋里掏出一支迷你铅笔。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] .

He	started	sending	to	the	paper	.
他	开始	发送	到	这	纸	.

他开始给报社投稿。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][send] [ðæt] [stʌf] [də'rekt] , " [ðə; ði][kɑːrd] ['pleɪər] [sed] .

"	You	ought	to	send	that	stuff	direct	,	"	the	card	player	said	.
"	你	应该	到	发送	那	东西	直接的	,	"	这	卡片	玩家	说	.

“你应该直接把那些东西寄过去，”牌友说道。

" [aɪ]['skrɪb(ə)l] [tuː] [bæd] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['ænsər] .

"	I	scribble	too	bad	,	"	the	reporter	answered	.
"	我	涂	也	坏的	,	"	这	记者	回答	.

“我的字迹也很糟糕，”记者回答道。

" [bæt][kræp] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] , " [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒuːəl][kæn; kən][træn'skraɪb] ['tʃɪkɪn]

"	Bat	crap	,	"	said	the	older	man	,	"	that	little	jewel	can	transcribe	chicken
"	蝙蝠	垃圾	,	"	说	这	老	男人	,	"	那	小的	宝石	能	录制	鸡

['skrætʃɪz] .

scratches	.
划痕	.

“胡说八道，”老人说，“那小玩意儿连鸡爪印都能抄录。”

" [ðə; ði] [kʌb] [skrʌntʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] - .

"	The	cub	scrunched	over	his	minityper	.
"	这	幼兽	皱巴巴的	超过	他的	-	.

小熊蜷缩着身子，趴在他的迷你机器人上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , " [wɒts] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər]

A	few	minutes	later	he	looked	up	at	his	partner	,	"	What's	a	good	word	for
一个	很少	分钟	之后	他	看起来	向上	在	他的	伙伴	,	"	是什么	一个	好的	单词	为了

['hʊdləm] ?

hoodlum	?
流氓	?

几分钟后，他抬头看着他的搭档，“用什么词来形容流氓比较好？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	The	other	reporter	was	irritated	.
"	这	其他	记者	曾是	受刺激	.

另一位记者很生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['luːzɪŋ] [æt; ət] [dʒɪn] .

He	was	also	losing	at	gin	.
他	曾是	还	输	在	杜松子酒	.

他玩金罗美牌也总是输。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['stainbek] ?

"	**What**	**are**	**you**	**,**	**a**	**Steinbeck**	**?**
"	什么	是	你	,	一个	斯坦贝克	?

你以为你是斯坦贝克吗?

" [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] .

"	**He**	**laid**	**down**	**his**	**cards**	**.**
"	他	铺设	向下	他的	牌	.

他亮出了底牌。

" [lʊk] [kɪd] , [dʒʌst][send][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Look**	**kid**	**,**	**just**	**send**	**it**	**,**	**just**	**the**	**way**	**you**	**get**	**it**	**.**
"	看	孩子	,	只是	发送	它	,	只是	这	方式	你	得到	它	.

“听着孩子，就按你收到的方式发过去。”

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [peɪ] [ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [men] .

That's	**why**	**they**	**pay**	**re**	**-**	**write**	**men**	**.**
那就是	为什么	他们	支付	关于	-	写	男人	.

这就是他们花钱雇人改写剧本的原因。

[wɪə(r)] [riˈpɔːtəz] .

We're	**reporters**	**.**
是	记者	.

我们是记者。

[wiː; wi] [rɪˈpɔːrt] .

We	**report**	**.**
我们	报告	.

我们报道。

[oʊ] . [keɪ] . ?

O	**.**	**K**	**.**	**?**
哦	.	K	.	?

好的?

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːrdz] .

"	**He**	**went**	**back**	**to**	**his**	**cards**	**.**
"	他	去	后退	到	他的	牌	.

他又回去玩牌了。

[æt; ət] - :

At	**11**	**:**
在	-	:

上午 11 点:

- [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [roʊ] [tɜːrnd] ['pɪŋkɪʃ] [bʌt; bət][noʊ] ['riːdɪŋ]

40	**a**	**light**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**	**row**	**turned**	**pinkish**	**but**	**no**	**reading**
-	一个	光	在	这	结尾	的	这	第二	排	转向	粉红色	但	不	阅读

[ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] [bɪˈloʊ] .

showed	**on**	**the**	**dial**	**below**	**.**
显示	在	这	拨号	以下	.

40 第二排末端的指示灯变为粉红色，但下面的表盘上没有显示任何读数。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʌlbz] ['ʃoʊɪŋ] [red] .

It	**was**	**only**	**one**	**of**	**a**	**dozen**	**bulbs**	**showing**	**red**	**.**
它	曾是	仅有的	一	的	一个	打	灯泡	显示	红色的	.

十几个灯泡中只有其中一个显示红色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɪŋkɪʃ] [wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

It	**was**	**still**	**pinkish**	**when**	**the**	**watch**	**was**	**changed**	**.**
它	曾是	仍然	粉红色	什么时候	这	手表	曾是	已更改	.

换表的时候，表盘还是粉红色的。

['bleɪni] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [kɪŋ] .
Blaney **was** **replaced** **by** **King** **.**
布莱尼 曾是 替换 经过 国王 .

布莱尼被金取代。

" [wɑːtʃ] [ðɪs] [wʌn] , " ['bleɪni] [sed] [tuː; tə] [kɪŋ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] .
" Watch this one , " Blaney said to King , indicating an entry in the log .
" 手表 这 一 , " 布莱尼 说 到 国王 , 表明 一个 入口 在 这 日志 .

"注意这个,"布莱尼对金说，指着日志中的一条记录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [eɪt] : - : - : - : - : 4a .
It was numbered 8 : 20 : 18 : 3059 : 78 : 4a .
它 曾是 编号 8 : - : - : - : - : 4a .

它的编号为 8: 20: 18: 3059: 78: 4a。

" [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fɔːr] [taɪmz] [naʊ] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['sevntɪz] .
" I've had it on four times now , all in the high seventies .
" 我已经 有 它 在 四 时代 现在 , 全部 在 这 高的 七十年代 .

"我已经试过四次了，每次温度都在七十多度。"

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .
I got a feeling .
我 得到 一个 感觉 .

我有一种预感。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [deɪt] , ['estɪmeɪtɪd] ['eriə] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['priːviəs] [ə'lə:ts] [ɪn]
" The number indicated date , estimated area and relation to previous alerts in
" 这 数字 表明的 日期 , 估计的 区域 和 关系 到 以前的 警报 在
[ðə; ði] [mʌnθ] ,
the month ,
这 月 ,

"该数字表示日期、估计区域以及与当月先前警报的关系，

['estɪmeɪtɪd] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrt] .
estimated intent , and frequency of report .
估计的 意图 , 和 频率 的 报告 .

估计意图和报告频率。

[ðə; ði] " [ə; eɪ] " [ment] [ˌɪntər'mɪtənt] .
The " a " meant intermittent .
这 " 一个 " 意思是 间歇性的 .

"a"表示间歇性。

['oʊnli][ðə; ði][læst] [θriː] ['didʒits] [wʊd] [tʃeɪndʒ] .
Only the last three digits would change .
仅有的 这 最后的 三 数字 会 改变 .

只有最后三位数字会改变。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn] [ə'gen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [lɑːk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
" If it comes on again I think I'd lock a circuit on it right away .
" 如果 它 来 在 再次 我 思考 ID 锁 一个 电路 在 它 正确的 离开 .

"如果它再次启动，我想我会立即将其电路锁定。"

" [ðə; ði] [ruːlz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'tɪnjuəs] ['riːdɪŋ] ['oʊvər] - [tuː; tə][biː; bi] ['kɔntæktid] [ænd; ənd]
" The rules called for any continuous reading over 75 to be contacted and
" 这 规则 称为 为了 任何 连续的 阅读 超过 - 到 是 联系 和
[kə'nektɪd] ['æftər][ɪts][sɪksθ] [ə'pɪrəns] .
connected after its sixth appearance .
连接 后 它是 第六 外貌 .

"规则规定，任何连续读数超过 75 的读数，在第六次出现后，都必须联系并接诊。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] ?
" What about that one ?
" 什么 关于 那 一 ?

那一个呢?

" [kɪŋ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - . [fɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .
" King said , pointing to a 70 . 4 that was unblinking in its intensity .
" 国王 说 , 指向 到 一个 - . 4 那 曾是 一眨不眨 在 它是 强度 .

“金说着，指着一个亮度毫不减的 70.4 的读数。

" [sʌm; səm] [drʌŋk] , " [sed] ['bleɪni] .
" Some drunk , " said Blaney .
" 一些 醉 , " 说 布莱尼 .

“一些醉汉，”布莱尼说。

" [ɔːr][ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [koʊld] .
" Or a baby with a head cold .
" 或者 一个 婴儿 和 一个 头 寒冷的 .

或者一个感冒的婴儿。

[bɪn] [ɑːn][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Been on there for twenty minutes .
到过 在 那里 为了 二十 分钟 .

已经在线二十分钟了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
You can watch for it if you like .
你 能 手表 为了 它 如果 你 喜欢 .

如果你感兴趣的话，可以关注一下。

" [hɪz; ɪz][toʊn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .
" His tone suggested that to be a waste of time .
" 他的 语气 建议 那 到 是 一个 浪费 的 时间 .

他的语气表明这是在浪费时间。

" [aɪl] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kɪŋ] .
" I'll watch it , " said King .
" 患病的 手表 它 , " 说 国王 .

“我会看的，”金说道。

[hɪz; ɪz][toʊn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt] ,
His tone suggested that he knew how to read a circuit ,
他的 语气 建议 那 他 知道 如何 到 读 一个 电路 ,

他的语气表明他懂得如何看懂电路图。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bleɪni] [hæd; həd] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm'self] .
and if Blaney had any suggestions he could keep them to himself .
和 如果 布莱尼 有 任何 建议 他 可以 保持 他们 到 他自己 .

如果布莱尼有什么建议，他可以自己保留。

[dʒoʊ][mɪlsɑːp] ['faɪnəli] ['stægərd] [hoʊm] , [ɪg'zɔːstɪd] .
Joe Millsop finally staggered home , exhausted .
乔 米尔索普 最后 交错 家 , 筋疲力尽的 .

乔·米尔索普终于踉跄着回到了家，筋疲力尽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [drʌŋk] , [ænd; ənd][wɔːrn][aʊt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] ,
He was half - drunk , and worn out from being on his feet all day ,
他 曾是 一半 - 醉 , 和 磨损 出去 从 存在 在 他的 脚 全部 天 ,

他当时半醉半醒，而且因为站了一整天而筋疲力尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪkər] [hæd; həd]['faɪnəli] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] .
but the liquor had finally done its work .
但 这 酒 有 最后 完毕 它是 工作 .

但酒精最终还是起了作用。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪˈðaʊt] ['flʌʃɪŋ] [hɑːt][ɔːl]['oʊvər] .

He	could	think	about	the	incident	without	flushing	hot	all	over	.
他	可以	思考	关于	这	事件	没有	冲洗	热的	全部	超过	.

他可以平静地回想这件事，而不会感到全身发热。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət] ['eniwʌn] .

He	was	too	tired	,	and	too	sorry	for	himself	to	be	angry	at	anyone	.
他	曾是	也	疲劳的	,	和	也	对不起	为了	他自己	到	是	生气的	在	任何人	.

他太累了，也太自怜了，以至于没力气生任何人的气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [ˌælkəˈhɑːlɪk][ˌɑːbdʒekˈtɪvəti][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [wer] [hiː; hi]

And	with	his	new	-	found	alcoholic	objectivity	he	could	see	now	where	he
和	和	他的	新的	-	成立	酗酒者	客观性	他	可以	看	现在	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

had	been	in	the	wrong	.
有	到过	在	这	错误的	.

凭借着酒精带来的客观视角，他现在能够看清自己错在哪里了。

[oʊld] - ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [tʃuːd] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [laɪk] [ðæt]

Old	Bloomgarten	shouldn't	have	chewed	him	out	in	front	of	a	customer	like	that
老的	-	不应该	有	咀嚼	他	出去	在	正面	的	一个	顾客	喜欢	那

,

,

,

老布卢姆加滕不应该当着顾客的面那样训斥他。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] , [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sæst] [ðə; ði] ['kʌstəmər] ,

but	what	the	hell	,	he	shouldn't	have	sassed	the	customer	,
但	什么	这	地狱	,	他	不应该	有	傲慢	这	顾客	,

但管他呢，他不该顶撞顾客的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [dʌm] [brɔːd] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

even	if	she	was	just	a	dumb	broad	who	didn't	know	what	she	wanted	.
甚至	如果	她	曾是	只是	一个	哑的	广阔	WHO	没有	知道	什么	她	通缉	.

即使她只是个不知道自己想要什么的傻女人。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌn'drest] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɪntuː][bed] .

He	managed	to	get	undressed	before	he	stumbled	into	bed	.
他	管理	到	得到	脱光衣服	前	他	踉跄	进入	床	.

他设法脱光了衣服，然后跌跌撞撞地爬上了床。

[hɪz; ɪz][læst][koʊ'hɪrənt] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drʌgd] [sliːp] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hiːd]

His	last	coherent	thought	before	he	fell	into	a	drugged	sleep	was	that	he'd
他的	最后的	相干	想法	前	他	跌倒	进入	一个	吸毒	睡觉	曾是	那	他会

['betər] [ə'pɑːlədʒaɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

better	apologize	in	the	morning	.
更好的	道歉	在	这	早晨	.

他在药物作用下昏睡过去之前，最后一个清醒的念头是：明天早上我最好道歉。

[eɪt] : - : - : - : - : 4a [steɪd] [ɔːf][ðə; ði] [bɔːrd] .

8	:	20	:	18	:	3059	:	78	:	4a	stayed	off	the	board	.
8	:	-	:	-	:	-	:	-	:	4a	入住	离开	这	木板	.

8: 20: 18: 3059: 78: 4a 没有出现在棋盘上。

[æt; ət][wʌn] : - [ˌeɪ 'em] , [ðə; ði][diː'ændʒələs] [flerd] [tuː; tə][ə; eɪ] - . [fɔːr] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['ɪntʃɪŋ] [daʊn]

At	1	:	18	am	,	the	deAngelis	flared	to	a	98	.	4	then	started	inching	down
在	1	:	-	是	,	这	德安吉利斯	喇叭口	到	一个	-	.	4	然后	开始	缓慢移动	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

凌晨 1 点 18 分，德安吉利斯气温飙升至 98.4 度，然后又开始缓慢下降。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [sæt] [ʌp] , [ə'lɜːrt] , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ] .

The	young	reporter	sat	up	,	alert	,	from	where	he	had	been	dozing	.
这	年轻的	记者	卫星	向上	,	警报	,	从	在哪里	他	有	到过	打盹	.

这位年轻的记者猛地坐了起来，刚才他一直在打盹。

[ðə; ði] [laʊd] [klæŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

The	loud	clang	of	a	bell	had	brought	him	awake	.
这	大声	铛	的	一个	钟	有	带来	他	醒	.

一声响亮的铃声把他吵醒了。

[ðə; ði] ['oʊldər] [rɪ'pɔːrtər] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

The	older	reporter	glanced	up	from	his	cards	and	waved	him	down	.
这	老	记者	瞥了一眼	向上	从	他的	牌	和	挥手	他	向下	.

年长的记者从牌堆里抬起头，朝他挥了挥手。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Forget	it	,	"	he	said	,
"	忘记	它	,	"	他	说	,

“算了，”他说。

" [sʌm; səm] [waɪf] [dʒʌst] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] ['lɪpstɪk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [nek] . "

"	some	wife	just	opened	the	door	and	saw	lipstick	on	her	husband's	neck	.	"
"	一些	妻子	只是	打开	这	门	和	锯	口红	在	她	丈夫的	脖子	.	"

“有位妻子刚打开门，就看到丈夫脖子上有口红印。”

" [oʊ] ['hʌni] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] . . . ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . . .

"	Oh	Honey	,	how	could	you	.	.	.	fifty	dollars	.	.	.
"	哦	蜂蜜	,	如何	可以	你	.	.	.	五十	美元	.	.	.

“哦，亲爱的，你怎么能……五十美元……”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

"	She	was	crying	.
"	她	曾是	哭泣	.

她哭了。

" [daʊnt] , ['mʌðər] . . .

"	Don't	,	Mother	.	.	.
"	不	,	母亲	.	.	.

“别这样，妈妈……”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] . . .

I	thought	I	could	make	some	money	.	.	.
我	想法	我	可以	制作	一些	钱	.	.	.

我以为我能赚点钱……

[sʌm; səm] ['riːəl] ['mʌni] .

some	real	money	.
一些	真实的	钱	.

真金白银。

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [lʊkt] [sɪk] .

"	The	youngster	looked	sick	.
"	这	青少年	看起来	生病的	.

“这孩子看起来病恹恹的。”

" [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [naɪn] . . . [fɔːr] [naɪn] . . .

"	I	had	four	nines	.	.	.	four	nines	.	.	.
"	我	有	四	九	.	.	.	四	九	.	.	.

“我打出了四个九……四个九……”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['fɪgjər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ]
how could I figure him for a straight flush , he didn't have a thing
如何 可以 我 数字 他 为了 一个 直的 冲洗 , 他 没有 有 一个 事物
['ʃoʊɪŋ] . "
showing . "
显示 . "

我怎么可能猜到他有同花顺呢？他明牌一张也没有。

" . . . [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , " ['sɒbd] [ðə; ði] ['mʌðər] . " . . .
" . . . How could you , " sobbed the mother . " . . .
" . . . 如何 可以 你 , " 啜泣 这 母亲 . " . . .

"……你怎么能这样！"母亲抽泣着说。

[oʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] .
Oh how could you .
哦 如何 可以 你 .

你怎么能这样？

" [ðə; ði] [bʊk] . . . ['bɪznəsmæn] [delt] [ðə; ði][kɑːrdz] .
" The book . . . businessman dealt the cards .
" 这 书 . . . 商人 已处理 这 牌 .

"这本书……商人发牌。"

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [pɪkt] [hɪz; ɪz][ʌp][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][dɪ'skɑːrdɪd]
The reporter picked his up and arranged them in his hand , he discarded
这 记者 挑选 他的 向上 和 安排 他们 在 他的 手 , 他 丢弃
[wʌn] ;
one ;
一 ;

记者捡起他的那些，把它们放在手里，然后扔掉了一个；

[ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi][dɪ'skɑːrdɪd] ;
the businessman ignored it and drew from the deck , he discarded ;
这 商人 忽略 它 和 画 从 这 甲板 , 他 丢弃 ;

商人置之不理，从牌堆中抽了一张牌，然后弃掉了它；

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [pɪkt] [ðə; ði][dɪ'skɑːrd][ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;
the reporter picked the discard and threw away a card from his hand ;
这 记者 挑选 这 丢弃 和 扔 离开 一个 卡片 从 他的 手 ;

记者拿起弃牌堆，扔掉了一张手牌；

[ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][dɪ'skɑːrdɪd][ðə; ði] [seɪm] [kɑːrd]['hiːd] [drɔːn]
the businessman drew from the deck and discarded the same card he'd drawn
这 商人 画 从 这 甲板 和 丢弃 这 相同的 卡片 他会 绘制
;
;
;

这位商人从牌堆中抽了一张牌，然后丢弃了这张牌。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
the reporter picked it up , tapped it slowly in place with his elbow ,
这 记者 挑选 它 向上 , 轻敲 它 缓慢地 在 地方 和 他的 弯头 ,

记者捡起它，用手肘轻轻地把它固定住。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][dɪ'skɑːrd] [feɪs] [daʊn] , [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hænd] .
placed his discard face down , and spread his hand .
放置 他的 丢弃 脸 向下 , 和 传播 他的 手 .

他将弃牌面朝下放置，然后摊开双手。

" [dʒɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gin , " he said .
" 杜松子酒 , " 他 说 .

"杜松子酒，"他说。

" [ɑːrg] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] .
" **Arrrgh , " said the businessman .**
" 啊啊啊 , " 说 这 商人 .

“啊！”商人说道。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [pleɪ] [gʊd] .
" **Damn it , you play good .**
" 该死 它 , 你 玩 好的 .

“该死，你打得真好。”

[juː; jʊ] [pleɪ] ['riːəl] [gʊd] .
You play real good .
你 玩 真实的 好的 .

你打得真棒。

" [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][diː'ændʒələs] [flæʃt] [red] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] - . [fɔːr][ɑːn]
" **A light on the deAngelis flashed red and showed a reading of 65 . 4 on**
" 一个 光 在 这 德安吉利斯 闪光灯 红色的 和 显示 一个 阅读 的 - . 4 在
[ðə; ði]['daɪəl] .
the dial .
这 拨号 .

“德安吉利斯仪表上的指示灯闪红光，表盘读数为 65.4。”

" [kɑːnt] [biːt] [skɪl] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .
" **Can't beat skill , " said the reporter .**
" 不能 打 技能 , " 说 这 记者 .

“技术是无可匹敌的，”记者说道。

" [kaʊnt] ! "
" **Count ! "**
" 数数 ! "

“数数！ ”

" ['fɪfti] - [sɪks] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] .
" **Fifty - six , " said the businessman .**
" 五十 - 六 , " 说 这 商人 .

“五十六，”这位商人说道。

" [ðæts] [kaʊntɪŋ] [dʒɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **That's counting gin , " he added .**
" 那就是 计数 杜松子酒 , " 他 额外 .

“那是在数杜松子酒，”他补充道。

" [geɪm] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ə'naʊnst] .
" **Game , " the reporter announced .**
" 游戏 , " 这 记者 宣布 .

“游戏开始了，”记者宣布道。

" [aɪl] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . "
" **I'll figure the damage . "**
" 患病的 数字 这 损害 . "

“我会计算损失。”

" [juː; jʊ] [pleɪ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **You play good , " said the businessman in disgust .**
" 你 玩 好的 , " 说 这 商人 在 厌恶 .

“你打得不错，”商人厌恶地说。

" [juː; jʊ]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] - [kɔːz] [its] [truː] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [sed] .
" **You only say that ' cause it's true , " the reporter said .**
" 你 仅有的 说 那 - 原因 它是 真的 , " 这 记者 说 .

“你这么说是因为这是事实，”记者说。

" [bʌt; bət] [its] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
" But it's sweet of you all the same . "
" 但 它是 甜的 的 你 全部 这 相同的 . "

“不过，你真是太好了。”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] .
" Shut up ! " said the businessman .
" 关闭 向上 ! " 说 这 商人 .

“闭嘴！”商人说道。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [lʊkt] [ʌp] , [kən'sɜːrnd] .
The reporter looked up , concerned .
这 记者 看起来 向上 , 担心的 .

记者抬起头，一脸担忧。

" [juː; jʊ] [stʌk] ?
" You stuck ?
" 你 卡住 ?

你被困住了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] .
" he asked solicitously .
" 他 问 殷勤 .

他殷切地问道。

[hiː; hi] [siːmd] [sɪn'sɪr] .
He seemed sincere .
他 似乎 真诚 .

他看起来很真诚。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪm] [stʌk] , " [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [snaːrld] .
" Certainly I'm stuck , " the businessman snarled .
" 当然 我是 卡住 , " 这 商人 纠缠 .

“我肯定进退两难了，”这位商人咆哮道。

" [ðen] [steɪ] [stʌk] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli][toʊn] .
" Then stay stuck , " said the reporter in a kindly tone .
" 然后 停留 卡住 , " 说 这 记者 在 一个 亲切地 语气 .

“那就待在原地吧，”记者和蔼地说。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
He patted the businessman on the cheek .
他 轻拍 这 商人 在 这 脸颊 .

他拍了拍那位商人的脸颊。

[ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][diː'ændʒələs] [flæʃt] [red] .
The same light on the deAngelis flashed red .
这 相同的 光 在 这 德安吉利斯 闪光灯 红色的 .

德安吉利斯车上的同一盏灯闪起了红光。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['daɪəl] ['redʒɪstərd] ['eɪti] - [tuː] .
This time the dial registered eighty - two .
这 时间 这 拨号 挂号的 八十 - 二 .

这次拨号盘显示数字为八十二。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['gæmbəlz] ,
The operator chuckled and looked over at the gamblers ,
这 操作员 轻笑 和 看起来 超过 在 这 赌徒 ,

操作员轻笑一声，看向赌客们。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ædɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skɔːr] .
where the reporter was still adding up the score .
在哪里 这 记者 曾是 仍然 添加 向上 这 分数 .

记者当时还在统计比分。

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [daʊn] , ['bəːni] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] .

"	How	much	you	down	,	Bernie	?	"	he	asked	the	businessman	.
"	如何	很多	你	向下	,	伯尼	?	"	他	问	这	商人	.

“伯尼，你打算出多少钱？”他问那位商人。

" [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] [sents] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['ænsər] .

"	Four	dollars	and	ninety	-	six	cents	,	"	the	reporter	answered	.
"	四	美元	和	九十	-	六	分	,	"	这	记者	回答	.

“四美元九十六美分，”记者回答道。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [gʊd] , " ['bəːni] [sed] [ə'gen] .

"	You	play	good	,	"	Bernie	said	again	.
"	你	玩	好的	,	"	伯尼	说	再次	.

“你打得很好，”伯尼又说。

[ðə; ði][diː'ændʒələs] [went] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	deAngelis	went	back	to	normal	,	and	the	operator	went	back	to	his
这	德安吉利斯	去	后退	到	普通的	,	和	这	操作员	去	后退	到	他的

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

德安吉利斯恢复了正常，操作员也回到了他的弹匣旁。

[ðə; ði] [bʌlb] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [roʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [pɪŋk][tuː; tə][ə; eɪ]

The	bulb	at	the	end	of	the	second	row	turned	from	a	light	pink	to	a
这	电灯泡	在	这	结尾	的	这	第二	排	转向	从	一个	光	粉色的	到	一个

[sɔːft] [roʊz] ,

soft	rose	,
柔软的	玫瑰	,

第二排末端的球茎颜色由浅粉色变成了柔和的玫瑰色。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɑːn][ɪts]['daɪəl]['faɪnəli] ['flikəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [skeɪl] .

the	needle	on	its	dial	finally	flickered	on	to	the	scale	.
这	针	在	它是	拨号	最后	闪烁	在	到	这	规模	.

指针终于在刻度盘上闪烁了一下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [nʌn] [kɔːld] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

There	were	other	lights	on	the	board	,	but	none	called	for	action	.
那里	是	其他	灯	在	这	木板	,	但	没有任何	称为	为了	行动	.

仪表盘上还有其他指示灯，但没有一个需要采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dʒʌst][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

It	was	still	just	a	quiet	night	in	the	middle	of	the	week	.
它	曾是	仍然	只是	一个	安静的	夜晚	在	这	中间	的	这	星期	.

那仍然只是周中一个安静的夜晚。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɪlθi] .

The	room	was	filthy	.
这	房间	曾是	污秽	.

房间很脏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fɪlθ] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] -

It	had	a	natural	filth	that	clings	to	a	cheap	room	,	and	a	man	-
它	有	一个	自然的	污秽	那	黏附	到	一个	便宜的	房间	,	和	一个	男人	-

[meɪd] ,

made	,
制成	,

它既有廉价房间里常见的天然污垢，也有人为的污垢。

['kerləs] [fɪlθ] [ðæt] [wʊd] [dɪs'fɪgjər] [ə; eɪ][tɑːdʒ][mə'hɑːl] .

careless	filth	that	would	disfigure	a	Taj	Mahal	.
粗心	污秽	那	会	变丑	一个	泰姬陵	玛哈尔	.

如此粗心的污秽，连泰姬陵都会被玷污。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['dɜːrti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

It	wasn't	so	much	that	things	were	dirty	,	it	was	more	that	nothing	was
它	不是	所以	很多	那	事物	是	肮脏的	,	它	曾是	更多的	那	没有什么	曾是

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

与其说东西脏，不如说没有一样东西是干净的。

['pɪtsbɜːrg] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['sməuki] ['sɪti] .

Pittsburgh	was	no	longer	a	smokey	city	.
匹兹堡	曾是	不	更长	一个	烟熏味	城市	.

匹兹堡不再是一座烟雾弥漫的城市了。

[ðæt] ['prɑːbləm][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪlz] [hæd; həd] [stɑːpt] ['beltʃɪŋ] [smoʊk] .

That	problem	had	been	solved	long	before	the	mills	had	stopped	belching	smoke	.
那	问题	有	到过	已解决	长的	前	这	磨坊	有	停止	打嗝	抽烟	.

早在工厂停止冒烟之前，这个问题就已经解决了。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə'tɒmɪks][ænd; ənd]['fɪltərz][ɑːn] ['evri] [stæk] [ɪn] ['evri] [hoʊm] , [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz]

Now	,	with	atomics	and	filters	on	every	stack	in	every	home	,	the	city	was
现在	,	和	原子	和	过滤器	在	每一个	堆	在	每一个	家	,	这	城市	曾是

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

现在，每家每户的每个水槽都安装了原子能装置和过滤器，城市变得干净了。

[kliːn] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Clean	as	the	works	of	man	could	make	it	,
干净的	作为	这	作品	的	男人	可以	制作	它	,

干净得如同人类所能达到的极限，

[jet] [stɪl] ['fɪlθi] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] .

yet	still	filthy	as	only	the	minds	of	man	could	achieve	.
然而	仍然	污秽	作为	仅有的	这	思想	的	男人	可以	达到	.

然而，这污秽不堪，只有人类的思想才能达到如此境界。

[ðə; ði]['sɪti] [maɪt] [biː; bi] [kliːn] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	city	might	be	clean	but	there	were	people	who	were	not	,	and	the
这	城市	可能	是	干净的	但	那里	是	人们	WHO	是	不是	,	和	这

[ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] .

room	was	not	.
房间	曾是	不是	.

这座城市或许很干净，但有些人并不干净，房间也不干净。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪt] [stɪl] [bəːnd] , ['kæstɪŋ] [ɪts] [hɑːrʃ] [gler] [ɑːn][ðə; ði] ['træʃi] [ruːm] ,

Overhead	the	ceiling	light	still	burned	,	casting	its	harsh	glare	on	the	trashy	room	,
开销	这	天花板	光	仍然	烧伤	,	铸件	它是	残酷的	强光	在	这	垃圾	房间	,

头顶的吸顶灯依然亮着，刺眼的光线照在凌乱的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træʃi] , ['hʌdld] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

and	the	trashy	,	huddled	figure	on	the	bed	.
和	这	垃圾	,	蜷缩着	数字	在	这	床	.

还有床上那个衣衫褴褛、蜷缩着的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ['fʊli] [kloʊðd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

He	was	an	old	man	,	lying	on	the	bed	fully	clothed	,	even	to	his	shoes	.
他	曾是	一个	老的	男人	,	说谎	在	这	床	完全	穿着衣服	,	甚至	到	他的	鞋	.

他是个老人，躺在床上，衣着完整，连鞋子都穿得好好的。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['fretfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ; [ðə; ði]['bɑːdi] [traɪd] [tuː; tə][raɪz] ,

He	twisted	fretfully	in	his	sleep	;	the	body	tried	to	rise	,
他	扭曲	忧心忡忡地	在	他的	睡觉	;	这	身体	尝试	到	上升	,

他在睡梦中焦躁不安地翻来覆去；身体试图起身，

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['neɪtʃər] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt] .

anticipating	nature	even	when	the	mind	could	not	.
预期	自然	甚至	什么时候	这	头脑	可以	不是	.

即使在心智无法企及的时候，也能预见自然。

[ðə; ði][mæn] ['gægd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

The	man	gagged	several	times	and	finally	made	it	up	to	a	sitting
这	男人	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	一些	时代	和	最后	制成	它	向上	到	一个	坐着

[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɑːmɪt] [keɪm] .

position	before	the	vomit	came	.
位置	前	这	呕吐	来了	.

男子干呕了好几次，终于坐了起来，然后开始呕吐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] ;

He	was	still	asleep	,	but	his	reaction	was	automatic	;
他	曾是	仍然	睡着了	,	但	他的	反应	曾是	自动的	;

他当时还在睡梦中，但他的反应却是下意识的;

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swetər] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	grabbed	the	bottom	of	his	sweater	and	pulled	it	out	before	him	to
他	抓住	这	底部	的	他的	毛衣	和	拉	它	出去	前	他	到

[fɔːrm][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

form	a	bucket	of	sorts	.
形式	一个	桶	的	排序	.

他抓住毛衣下摆，把它拉到身前，形成一个类似水桶的形状。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['biːɪŋ] [sɪk] [hiː; hi][sæt] [stɪl] , ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

When	he	finished	being	sick	he	sat	still	,	swaying	gently	back	and	forth	,
什么时候	他	完成的	存在	生病的	他	卫星	仍然	,	摇晃	轻轻地	后退	和	前进	,

他吐完之后就静静地坐着，轻轻地前后摇晃着。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	tried	to	open	his	eyes	.
和	尝试	到	打开	他的	眼睛	.

他试图睁开眼睛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	make	it	.
他	可以	不是	制作	它	.

他没能到场。

[stɪl] [ə'sliːp] , [hiː; hi] ['dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊld] ['swetər] , [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [dæb][æt; ət]

Still	asleep	,	he	ducked	out	of	the	fouled	sweater	,	made	an	ineffectual	dab	at
仍然	睡着了	,	他	躲闪	出去	的	这	犯规	毛衣	,	制成	一个	无效	轻拍	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

他睡意朦胧地从沾满污渍的毛衣里钻出来，无力地擦了擦嘴。

['wɑːdɪd] [ðə; ði] ['swetər] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθruːm]

wadded	the	sweater	in	a	ball	,	and	threw	it	over	in	front	of	the	bathroom
揉成团的	这	毛衣	在	一个	球	,	和	扔	它	超过	在	正面	的	这	浴室

[dɔːr] .

door	.
门	.

他把毛衣揉成一团，扔到浴室门前。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪtf(ə)l] [sliːp] .

He	fell	back	on	the	bed	,	exhausted	,	and	went	on	with	his	fitful	sleep	.
他	跌倒	后退	在	这	床	,	筋疲力尽的	,	和	去	在	和	他的	断断续续	睡觉	.

他筋疲力尽地倒在床上，继续断断续续地睡觉。

[æt; ət][fɔːr] : - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .

At	4	:	15	in	the	morning	a	man	walked	into	the	station	house	.
在	4	:	-	在	这	早晨	一个	男人	步行	进入	这	车站	房子	.

凌晨 4 点 15 分，一名男子走进了派出所。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['henri] ['tɪltən] .

His	name	was	Henry	Tilton	.
他的	姓名	曾是	亨利	蒂尔顿	.

他的名字叫亨利·蒂尔顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pres] .

He	was	a	reporter	for	the	Evening	Press	.
他	曾是	一个	记者	为了	这	晚上	按	.

他曾是《晚报》的记者。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['kɪbɪts][ðə; ði]

He	waved	a	greeting	to	the	desk	sergeant	and	went	over	to	kibitz	the
他	挥手	一个	问候	到	这	桌子	军士	和	去	超过	到	旁观者	这

[kɑːrd] [geɪm] .

card	game	.
卡片	游戏	.

他向值班警官挥手致意，然后走过去旁听纸牌游戏。

[bəuθ] ['pleɪɝz] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] .

Both	players	looked	up	,	startled	.
两个都	玩家	看起来	向上	,	惊慌	.

两名球员都抬起头，一脸惊讶。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [sed] , " [hə'loʊ] , ['henri] .

The	reporter	playing	cards	said	,	"	Hello	,	Henry	.
这	记者	玩耍	牌	说	,	"	你好	,	亨利	.

正在玩牌的记者说："你好，亨利。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [wʊʃ; wuːʃ] !

"	Whoosh	!
"	嗖！	!

嗖！

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [leɪt] .

I	didn't	realize	it	was	that	late	.
我	没有	意识到	它	曾是	那	晚的	.

我没意识到已经这么晚了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəsmæn] .

"	He	turned	to	the	businessman	.
"	他	转向	到	这	商人	.

他转向那位商人。

" ['hɜːri] [ʌp] , ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][hænd] .

"	Hurry	up	,	finish	the	hand	.
"	匆忙	向上	,	结束	这	手	.

快点，把手画完。

[gɑːt][tuː; tə][get][maɪ] ['bjuːti] [sliːp] . "

Got	to	get	my	beauty	sleep	.	"
得到	到	得到	我的	美丽	睡觉	.	"

我得好好睡个美容觉了。

" ['wʌdəjə] [miːn] , ['hɜːri] [ʌp] , " [sed] ['bəːni] , " [jʊə(r)] ['ɪntuː][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [bʌks] . "
" **Whaddaya** **mean** , **hurry** **up** , " **said** **Bernie** , " **you're** **into** **me** **for** **fifteen** **bucks** . "
" 什么? 意思是 , 匆忙 向上 , " 说 伯尼 , " 你是 进入 我 为了 十五 雄鹿 . "

"你什么意思，快点？"伯尼说，"你才花了十五块钱就从我这儿捞到钱。"

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][hæŋk] [hɪr] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [sed] .
" **Get** **it** **back** **from** **Hank** **here** , " **the** **reporter** **said** .
" 得到 它 后退 从 汉克 这里 , " 这 记者 说 .

"从汉克那里把它要回来，"记者说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] , " [wɑːnt] [ðɪs] [hænd] ?
He **nodded** **at** **the** **newcomer** , " **Want** **this** **hand** **?**
他 点头 在 这 新人 , " 想 这 手 ?

他朝新来的人点了点头，"需要帮忙吗？"

[jʊə(r)] [ˌfɔːr'tiːn] [pɔɪnts] [daʊn] .
You're **fourteen** **points** **down** **.**
你是 十四 积分 向下 .

你们落后14分。

['lʌvər] ['bɔɪz] [gɑːt]['sɪksti] - [eɪt] [ɑːn] [geɪm] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɑːks][ʌp] . "
Lover **boy's** **got** **sixty** **-** **eight** **on** **game** , **but** **you're** **a** **box** **up** . "
情人 男孩们 得到 六十 - 八 在 游戏 , 但 你是 一个 盒子 向上 . "

那小子游戏得了68分，但你比他高出一筹。

" [ʃʊr] , " [sed] ['tɪltən] .
" **Sure** , " **said** **Tilton** .
" 当然 , " 说 蒂尔顿 .

"当然，"蒂尔顿说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrdz] .
He **took** **the** **cards** .
他 采取 这 牌 .

他接过牌。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [nuːz] [ri'pɔːtəz] [left] .
The **morning** **news** **reporters** **left** .
这 早晨 消息 记者 左边 .

早间新闻记者们离开了。

[ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [delt] [ə; eɪ] [nuː] [hænd] .
The **businessman** **dealt** **a** **new** **hand** .
这 商人 已处理 一个 新的 手 .

这位商人又打出了一手新牌。

['tɪltən] ['weɪtɪd] [fɔːr] [raʊndz] , [ðen] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][ten] .
Tilton **waited** **four** **rounds** , **then** **knocked** **with** **ten** .
蒂尔顿 等待 四 回合 , 然后 敲门 和 十 .

蒂尔顿等了四个回合，然后敲了十下。

['bəːni] [slæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] .
Bernie **slammed** **down** **his** **cards** .
伯尼 猛烈抨击 向下 他的 牌 .

伯尼猛地把牌摔在地上。

" [juː; jʊ] ['laʊzi] [ri'pɔːtəz] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] !
" **You** **lousy** **reporters** **are** **all** **alike** **!**
" 你 糟糕 记者 是 全部 同样 !

你们这些蹩脚的记者都一个样！

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
I'm **going** **home** .
我是 去 家 .

我要回家了。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .

"	He	got	up	to	put	on	his	coat	.
"	他	得到	向上	到	放	在	他的	外套	.

他起身去穿外套。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'baʊt] [ten] , [juː; jʊ] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] ? "

"	I'll	be	back	about	ten	,	you	still	be	here	?	"
"	患病的	是	后退	关于	十	,	你	仍然	是	这里	?	"

"我大概十点回来，你还在吗？"

" [ʃʊr] , " [sed] ['tɪltən] , " . . . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] .

"	Sure	,	"	said	Tilton	,	"	.	.	.	with	the	score	.
"	当然	,	"	说	蒂尔顿	,	"	.	.	.	和	这	分数	.

"当然，"蒂尔顿说，"……还有比分。"

" [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	He	folded	the	paper	and	put	it	in	his	pocket	.
"	他	折叠	这	纸	和	放	它	在	他的	口袋	.

他把纸折好，放进口袋里。

[ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd] ['tɪltən] [went]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][diː'ændʒələs] [bɔːrd] .

The	businessman	walked	out	and	Tilton	went	over	to	the	deAngelis	board	.
这	商人	步行	出去	和	蒂尔顿	去	超过	到	这	德安吉利斯	木板	.

那位商人走了出去，蒂尔顿走到德安吉利斯董事会那里。

" ['eniθɪŋ] ?

"	Anything	?
"	任何事物	?

"任何事物?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [næ] , " [sed] [kɪŋ] .

"	Nah	,	"	said	King	.
"	不	,	"	说	国王	.

"不，"金说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] , " [dʒʌst]['lʌvəz] - ['kwɔrəlz] [tə'naɪt] ; [ɔːl] [peɪl] [pɪŋk][ænd; ənd]

He	pointed	to	the	lights	,	"	Just	lovers	'	quarrels	tonight	;	all	pale	pink	and
他	尖	到	这	灯	,	"	只是	恋人	-	争吵	今晚	;	全部	苍白	粉色的	和

['piːsf(ə)l] .

peaceful	.
和平	.

他指着灯光说："今晚只是情侣间的争吵；一片淡粉色，一片宁静。"

" ['tɪltən] [smaɪld][ænd; ənd]['æmb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [blɑːk] .

"	Tilton	smiled	and	ambled	back	to	the	cell	block	.
"	蒂尔顿	微笑	和	漫步	后退	到	这	细胞	堵塞	.

蒂尔顿笑了笑，慢悠悠地走回了牢房。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] , [ðen] [fraund] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn]

The	operator	put	his	feet	up	on	his	desk	,	then	frowned	and	put	them	down
这	操作员	放	他的	脚	向上	在	他的	桌子	,	然后	皱眉	和	放	他们	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

操作员把脚翘到桌子上，然后皱了皱眉，又把脚放了下来。

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

He	leaned	toward	the	board	and	studied	the	light	at	the	end	of	the
他	倾斜	朝向	这	木板	和	研究	这	光	在	这	结尾	的	这

['sekənd] [roʊ] .

second	row	.
第二	排	.

他俯身靠近黑板，仔细观察第二排末端的光线。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] ['redʒɪstərd] ['sɪksti] - [sɪks] .

The	needle	registered	sixty	-	six	.
这	针	挂号的	六十	-	六	.

指针显示为六十六。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] [flikt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði]['foʊtoʊ][faɪl] .

The	operator	pursed	his	lips	,	then	flicked	a	switch	that	opened	the	photo	file	.
这	操作员	攥紧	他的	嘴唇	,	然后	轻弹	一个	转变	那	打开	这	照片	文件	.

操作员抿了抿嘴，然后拨动开关打开了照片文件。

['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kæm(ə)rə] ['foʊtəˌgræft] [ðə; ði][diː'ændʒələs] [bɔːrd] ,

Every	five	minutes	an	automatic	camera	photographed	the	deAngelis	board	,
每一个	五	分钟	一个	自动的	相机	拍摄	这	德安吉利斯	木板	,

[dɪ'veləpt] [ðə; ði][fɪlm] ,

developed	the	film	,
发达	这	电影	,

每隔五分钟，一台自动相机就会拍摄德安吉利斯电路板的照片，并冲洗胶卷。

[ænd; ənd][faɪld][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] .

and	filed	the	picture	away	in	its	storage	vault	.
和	已提交	这	图片	离开	在	它是	贮存	金库	.

然后把照片归档到保险库里。

[kɪŋ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [fɔːr; fər][kwaɪt] [ə'waɪl] , [ðen] [pʊld] [hɪz; ɪz][lɔːg] [bʊk] ['oʊvər]

King	studied	the	photographs	for	quite	awhile	,	then	pulled	his	log	book	over
国王	研究	这	照片	为了	相当	一会儿	,	然后	拉	他的	日志	书	超过

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['entri] .

and	made	an	entry	.
和	制成	一个	入口	.

金仔细研究了照片好一会儿，然后拿出他的日志本，做了记录。

[hiː; hi] [roʊt] : [eɪt] : - : - : - : 1x .

He	wrote	:	8	:	20	:	19	:	3142	:	1x	.
他	写道	:	8	:	-	:	-	:	-	:	1x	.

他写道：8: 20: 19: 3142: 1x。

[ðə; ði][læst] [θriː] ['didʒits] [ment] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tensəti] ,

The	last	three	digits	meant	that	he	wasn't	sure	about	the	intensity	,
这	最后的	三	数字	意思是	那	他	不是	当然	关于	这	强度	,

最后三位数字表示他对强度不太确定。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [eks] " ['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['riːdɪŋ] .

and	the	"	x	"	signified	a	continuous	reading	.
和	这	"	x	"	表示	一个	连续的	阅读	.

“x”表示连续阅读。

[kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdioʊ][kən'troʊlər] , " [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , [gʌs] , [bʌt; bət] ['strɪktli]

King	turned	to	the	audio	controller	,	"	Do	me	a	favor	,	Gus	,	but	strictly
国王	转向	到	这	声音的	控制器	,	"	做	我	一个	偏爱	,	格斯	,	但	严格

[ˌʌnə'fɪʃl] .

unofficial	.
非官方	.

金转向音频控制器，“格斯，帮我个忙，但只是非正式的。”

['kɑ:ntækt]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ə'raʊnd][ˌju: 'es] : ['oʊkləʊnd] , ['skwɜ:rəl] [hɪl] , [pɔɪnt] [bri:z] , ['lɔrənsˌvɪl]

Contact	**everybody**	**around**	**us**	**:**	**Oakland**	**,**	**Squirrel**	**Hill**	**,**	**Point**	**Breeze**	**,**	**Lawrenceville**
接触	大家	大约	我们	:	奥克兰	,	松鼠	爬坡道	,	观点	微风	,	劳伦斯维尔

, ['blu:mˌfi:ld] . . .

,	**Bloomfield**	**.**	**.**	**.**
,	布卢姆菲尔德	.	.	.

联系我们周围的所有人：奥克兰、松鼠山、微风岬、劳伦斯维尔、布卢姆菲尔德.....

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [end][ʌv; əv] [taʊn] .

everybody	**in**	**this**	**end**	**of**	**town**	**.**
大家	在	这	结尾	的	镇	.

镇子这一头的所有居民。

[faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪv] [gɑ:t][wʌn][loʊ] [ɪn'tensəti] ['ri:dɪŋ] [ðæts] [bɪn] [ɑ:n][fɔ:r; fər]['aʊərz] .

Find	**out**	**if**	**they've**	**got**	**one**	**low**	**intensity**	**reading**	**that's**	**been**	**on**	**for**	**hours**	**.**
寻找	出去	如果	他们有	得到	一	低的	强度	阅读	那就是	到过	在	为了	小时	.

查明他们是否有一个低强度读数持续了几个小时。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] , [aɪm][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] . "

If	**they**	**haven't**	**had**	**it**	**since**	**before**	**midnight**	**,**	**I'm**	**not**	**interested**	**.**	**"**
如果	他们	还没有	有	它	自从	前	午夜	,	我是	不是	感兴趣的	.	"

如果他们午夜前还没拿到，我就没兴趣了。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌp] ? " [ðə; ði][kən'troʊlər] [æskt] .

"	**Something**	**up**	**?**	**"**	**the**	**controller**	**asked**	**.**
"	某物	向上	?	"	这	控制器	问	.

“出什么事了吗？”调度员问道。

" ['prɑ:bəbli][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] .

"	**Probably**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**operator**	**.**
"	大概	不是	,	"	说	这	操作员	.

“可能不会，”接线员说。

" [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tu:; tə][pɪn] [ðɪs] [wʌn] [daʊn] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	**I'd**	**just**	**like**	**to**	**pin**	**this**	**one**	**down**	**as**	**close**	**as**	**I**	**can**	**.**
"	ID	只是	喜欢	到	别针	这	一	向下	作为	关闭	作为	我	能	.

“我只想尽可能地把这件事弄清楚。”

[ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [maɪ] [skri:n] [ʃoʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɪlk] . "

On	**a**	**night**	**like**	**this**	**my**	**screen**	**shows**	**nothing**	**but**	**milk**	**.**	**"**
在	一个	夜晚	喜欢	这	我的	屏幕	演出	没有什么	但	牛奶	.	"

像这样的夜晚，我的屏幕上除了牛奶什么也没有。

" [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪft][hoʊm] ?

"	**Give**	**you**	**a**	**lift**	**home**	**?**
"	给	你	一个	举起	家	?

“送你回家？”

" [ðə; ði]['oʊldər][rɪ'pɔ:rtər] [æskt] .

"	**the**	**older**	**reporter**	**asked**	**.**
"	这	老	记者	问	.

“那位年长的记者问道。”

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði][kʌb] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][aʊt][baɪ][ðə; ði]

"	**Thanks**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cub**	**shaking**	**his**	**head**	**,**	**"**	**but**	**I**	**live**	**out**	**by**	**the**
"	谢谢	,	"	说	这	幼兽	摇晃	他的	头	,	"	但	我	居住	出去	经过	这

[ˌjɒkɪ'geɪni] ['rɪvər] . "

Youghiogheny	**River**	**.**	**"**
尤吉奥格尼	河	.	"

“谢谢，”小狮子摇摇头说，“但我住在尤吉奥格尼河边。”

" [soʊ] ? " [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [ʃ'rʌgd] .
" So ? " the older man shrugged .
" 所以 ? " 这 老 男人 耸了耸肩 .

“那又怎样？”年长的男人耸了耸肩。

" [hæf] ['aʊər] [flaɪt] .
" Half hour flight .
" 一半 小时 航班 .

半小时飞行。

[hɑːp][ɪn] . "
Hop in . "
跳 在 . "

快上来。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [ðə; ði][kʌb] [sed] .
" I don't understand , " the cub said .
" 我 不 理解 , " 这 幼兽 说 .

“我不明白，”小狮子说。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[ˌem 'iː] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] . "
Me offering you a lift . "
我 提供 你 一个 举起 . "

我愿意载你一程。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][kʌb] .
" No , " said the cub .
" 不 , " 说 这 幼兽 .

“不，”小狮子说。

" [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
" Back there in the station house .
" 后退 那里 在 这 车站 房子 .

“回到警局里。”

[juː; jʊ] [noʊ] . "
You know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][diː'ændʒələs] ? "
" You mean the deAngelis ? "
" 你 意思是 这 德安吉利斯 ? "

“你是说德安吉利斯家族吗？”

" [nɑːt] [ðæt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði][kʌb] .
" Not that exactly , " said the cub .
" 不是 那 确切地 , " 说 这 幼兽 .

“不完全是这样，”小熊说道。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][diː'ændʒələs] [bɔːrd] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['brɔːdkɑːsts] [i'məuʃənz] ,
" I understand a deAngelis board ; everybody broadcasts emotions ,
" 我 理解 一个 德安吉利斯 木板 ; 大家 广播 情绪 ,

“我了解德安吉利斯的董事会；每个人都会表达情绪，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] .
and if they're strong enough they can be received and interpreted .
和 如果 它们是 强的 足够的 他们 能 是 已收到 和 翻译 .

如果信号足够强，就能被接收和解读。

[its] [ðə; ði][kɑːps][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
It's **the** **cops** **I** **don't** **understand** **.**
它是 这 警察 我 不 理解 .

我最不理解的是警察。

[aɪ] [θɔːt] ['eni] ['riːdɪŋ] ['oʊvər] ['eɪti] [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]
I **thought** **any** **reading** **over** **eighty** **was** **dangerous** **and** **had** **to** **be** **looked**
我 想法 任何 阅读 超过 八十 曾是 危险的 和 有 到 是 看起来
['ɪntuː] ,
into **,**
进入 ,

我认为任何超过八十的读数都是危险的，必须进行调查。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['oʊvər] ['naɪnti] [wʌz; wəz][pleɪn]['mɜːrdər][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp]
and **anything** **over** **ninety** **was** **plain** **murder** **and** **had** **to** **be** **picked** **up**
和 任何事物 超过 九十 曾是 清楚的 谋杀 和 有 到 是 挑选 向上
.
:
.

超过九十的任何数字都等同于谋杀，必须予以制止。

[hɪr] [ðeɪ] [bɪn] [ig'nɔːɪŋ] ['eɪtiːz] [ænd; ənd] ['naɪntiz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] . "
Here **they** **been** **ignoring** **eighties** **and** **nineties** **all** **night** **long** **.** **"**
这里 他们 到过 忽略 八十年代 和 九十年代 全部 夜晚 长的 . "

他们整晚都在无视八九十年代的潮流。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['tʃɪldrənz] ['stɔːri][juː; jʊ] [roʊt] [læst] ['krɪsməs] [ə'baʊt][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɪmp]
" **You** **remember** **that** **children's** **story** **you** **wrote** **last** **Christmas** **about** **an** **Irish** **imp**
" 你 记住 那 孩子们的 故事 你 写道 最后的 圣诞节 关于 一个 爱尔兰 重要
[neɪmd] [ʃɔːn] - ?
named **Sean** **O'Claus** **?**
命名 肖恩 - ?

你还记得去年圣诞节你写的那个关于一个名叫肖恩·奥克劳斯的爱尔兰小精灵的儿童故事吗?

" [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **his** **companion** **asked** **him** **.**
" 他的 伴侣 问 他 .

他的同伴问他。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði][kʌb] [sed] ['skaʊlɪŋ] .
" **Certainly** **,** **"** **the** **cub** **said** **scowling** **.**
" 当然 , " 这 幼兽 说 皱眉 .

"当然，"小熊皱着眉头说。

" [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] . "
" **I'll** **sell** **it** **some** **day** **.** **"**
" 患病的 卖 它 一些 天 . "

"总有一天我会把它卖掉。"

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['edɪtər] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [siː] - [æn] -
" **You** **remember** **the** **Fashion** **Editor** **killed** **it** **because** **she** **thought** **'** **See** **-** **Ann** **'**
" 你 记住 这 时尚 编辑 被杀 它 因为 她 想法 - 看 - 安 -
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] ,
was **a** **girl's** **name** **,**
曾是 一个 女孩们 姓名 ,

你还记得那位时装编辑否决了这个想法吗？因为她认为"See-Ann"是个女孩的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌsækrə'lɪdʒəs] . "
and **it** **might** **be** **sacrilegious** **.** **"**
和 它 可能 是 亵渎神明 . "

这或许是一种亵渎神明的行为。

" [jʊə(r)] [raɪt] [aɪ] [rɪ'membər] , " [ðə; ði][kʌb] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] .

"	You're	right	I	remember	,	"	the	cub	said	,	his	voice	rising	.
"	你是	正确的	我	记住	,	"	这	幼兽	说	,	他的	嗓音	上升	.

"你说得对，我记得，"小狮子说，声音越来越大。

" [laɪk] [tuː; tə][bet][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['redʒɪstər]['oʊvər] ['naɪnti] [ðæt] [deɪ] ?

"	Like	to	bet	you	didn't	register	over	ninety	that	day	?
"	喜欢	到	赌注	你	没有	登记	超过	九十	那	天	?

我敢打赌你那天登记的号码没超过九十个吗?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪl] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['priːsɪŋkt][ænd; ənd][bet][juː; jʊ][faɪv] [jʊə(r)] ['oʊvər] ['eɪti] [raɪt] [naʊ]

I'll	head	for	the	nearest	precinct	and	bet	you	five	you're	over	eighty	right	now
患病的	头	为了	这	最近的	辖区	和	赌注	你	五	你是	超过	八十	正确的	现在

.

:

.

我这就去最近的警局，我敢打赌你现在肯定超过八十岁了。

" [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɑːmd] [daʊn] .

"	He	laughed	aloud	and	the	young	man	calmed	down	.
"	他	笑了	大声	和	这	年轻的	男人	平静下来	向下	.

他大笑起来，年轻人也平静了下来。

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [aɪ'diːə][maɪ'self][æt; ət][fɜːrst] .

"	I	had	that	same	idea	myself	at	first	.
"	我	有	那	相同的	主意	我	在	第一的	.

"我一开始也是这么想的。"

[ə'baʊt] ['naɪnti] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .

About	ninety	being	against	the	law	.
关于	九十	存在	反对	这	法律	.

大约有九十人违反了法律。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['trʌblz] , [ðə; ði] [lɔː] .

That's	one	of	the	main	troubles	,	the	law	.
那就是	一	的	这	主要的	麻烦	,	这	法律	.

法律是主要问题之一。

['evri] [dæm] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɑːn] [wɒts] ['deɪndʒərəs] .

Every	damn	state	in	the	dominion	has	its	own	ideas	on	what's	dangerous	.
每一个	该死	状态	在	这	统治权	有	它是	自己的	想法	在	是什么	危险的	.

这个联邦里的每个州对什么是危险都有自己的看法。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [faʊld] [ʌp] .

The	laws	are	all	fouled	up	.
这	法律	是	全部	犯规	向上	.

法律全都乱套了。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔɪl] [daʊn] [tuː; tə][ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv]

But	what	most	of	them	boil	down	to	is	this	—	a	man	has	to	have
但	什么	最多	的	他们	熬	向下	到	是	这	—	一个	男人	有	到	有

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['oʊvər] ['naɪnti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ə'restɪd] .

a	continuous	reading	of	over	ninety	before	he	can	be	arrested	.
一个	连续的	阅读	的	超过	九十	前	他	能	是	被捕	.

但大多数情况下，这些规定归根结底是这样的——一个人必须连续血液酒精浓度超过 90 才能被逮捕。

[nɑːt] [əˈrestɪd] [ˈriːəli] , [diˈteind] .
Not **arrested** **really** **,** **detained** **.**
不是 被捕 真的 , 被拘留 .

不算逮捕，只是拘留。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈdʌznt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Just **a** **reading** **on** **the** **board** **doesn't** **prove** **a** **thing** **.**
只是 一个 阅读 在 这 木板 不 证明 一个 事物 .

单凭黑板上的读数并不能证明任何事情。

[sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ˈbɔɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈnaɪnti] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [laɪk] [ˈeditəz] .
Some **people** **walk** **around** **boiling** **at** **ninety** **all** **their** **lives** **—** **like** **editors** **.**
一些 人们 走 大约 沸腾 在 九十 全部 他们的 生活 — 喜欢 编辑 .

有些人一辈子都像九十度高温一样生活——比如编辑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [oʊld][ˈleɪdi] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] , [huːz] [ˈnevər] [swɔːrn][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
But **the** **sweet** **old** **lady** **down** **the** **block** **,** **who's** **never** **sworn** **in** **her** **life** **,**
但 这 甜的 老的 女士 向下 这 堵塞 , 谁是 绝不 宣誓 在 她 生活 ,

但是住在街尾那位和蔼可亲的老太太，她这辈子都没说过一句脏话，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪt][ˈsɪksti] - [faɪv][ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf] .
she **may** **hit** **sixty** **-** **five** **and** **reach** **for** **a** **knife** **.**
她 可能 打 六十 - 五 和 抵达 为了 一个 刀 .

她可能到了六十五岁就会去拿刀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʌznt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
And **that** **doesn't** **prove** **a** **thing** **.**
和 那 不 证明 一个 事物 .

但这并不能证明任何事情。

[ˈnaɪnti] [ˈsʌmtaɪmz] [miːnz] [ˈmɜːrdər] , [bʌt; bət][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][nɑːt] ; [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
Ninety **sometimes** **means** **murder** **,** **but** **usually** **not** **;** **up** **to** **a** **hundred** **and**
九十 有时 方法 谋杀 , 但 通常 不是 ; 向上 到 一个 百 和
[ten][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [miːnz] [ˈmɜːrdər] ,
ten **usually** **means** **murder** **,**
十 通常 方法 谋杀 ,

九十有时意味着谋杀，但通常不是；一百一十以内通常意味着谋杀。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn] - [ˈtwenti] [ˈɔːlweɪz] [miːnz] [ˈmɜːrdər] .
but **sometimes** **not** **;** **and** **anything** **over** **one** **-** **twenty** **always** **means** **murder** **.**
但 有时 不是 ; 和 任何事物 超过 一 - 二十 总是 方法 谋杀 .

但有时并非如此；任何超过 120 的数字都意味着谋杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈdʌznt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
And **it** **still** **doesn't** **prove** **a** **thing** **.**
和 它 仍然 不 证明 一个 事物 .

但这仍然无法证明任何事情。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , [ə; eɪ] [saɪˈkɑːtɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈgʌnsəl] [meɪ] [nɑːt][ˈredʒɪstər][æt; ət][ɔːl] .
And **then** **again** **,** **a** **psychotic** **or** **a** **professional** **gunsel** **may** **not** **register** **at** **all** **.**
和 然后 再次 , 一个 精神病 或者 一个 专业的 枪手 可能 不是 登记 在 全部 .

而精神病患者或职业枪手可能根本不会注意到这些迹象。

[ðeɪ] [kɪl] [fɔːr; fər] [fʌn] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] — [ðeə(r)] [nɑːt][ˈæŋgri][æt; ət] [ˈenibɑːdi] . "
They **kill** **for** **fun** **,** **or** **for** **business** **—** **they're** **not** **angry** **at** **anybody** **.** **"**
他们 杀 为了 乐趣 , 或者 为了 商业 — 它们是 不是 生气的 在 任何人 . "

他们杀人是为了取乐，或是为了生意——他们并不怨恨任何人。

" [its] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][diːˈændʒələs]['ɑːpəreɪtərz] .
" **It's** **all** **up** **to** **the** **deAngelis** **operators** **.**
" 它是 全部 向上 到 这 德安吉利斯 运营商 .

“这一切都取决于德安吉利斯公司的运营者。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋpɪn] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːrk] .

They're	**the**	**kingpins**	**,**	**they**	**make**	**the**	**system**	**work**	**.**
它们是	这	大佬们	,	他们	制作	这	系统	工作	.

他们是幕后操纵者，是他们让这个系统运转起来。

[nɑːt]['saɪmən][diː'ændʒələs] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði] [tekniʃənz] [huː] [ɪn'stɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	**Simon**	**deAngelis**	**who**	**invented**	**it**	**,**	**or**	**the**	**technicians**	**who**	**install**	**it**	**,**
不是	西蒙	德安吉利斯	WHO	发明	它	,	或者	这	技术人员	WHO	安装	它	,

不是发明它的西蒙·德安吉利斯，也不是安装它的技术人员。

[ɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] .

or	**the**	**Police**	**Commissioner**	**who**	**takes**	**the**	**results**	**to**	**City**	**Hall**	**.**
或者	这	警察	专员	WHO	需要	这	结果	到	城市	大厅	.

或者由警察局长将结果带到市政厅。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**operators**	**make**	**it**	**or**	**break**	**it**	**.**
这	运营商	制作	它	或者	休息	它	.

运营者决定成败。

[ʃʊr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ruːlz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] — [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] .

Sure	**,**	**they**	**have**	**rules**	**to**	**follow**	**—**	**if**	**they**	**want**	**.**
当然	,	他们	有	规则	到	跟随	—	如果	他们	想	.

当然，他们可以遵守规则——如果他们愿意的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːpəreɪtər] [ig'nɔːz] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['ɑːpəreɪtər][goʊz][baɪ][ðə; ði]

But	**a**	**good**	**operator**	**ignores**	**the**	**rules**	**,**	**and**	**a**	**bad**	**operator**	**goes**	**by**	**the**
但	一个	好的	操作员	忽略	这	规则	,	和	一个	坏的	操作员	去	经过	这

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

但优秀的运营者会无视规则，而糟糕的运营者则会墨守成规。

[ænd; ənd]['hiːz] [stɪl] [noʊ] [dæm] [gʊd] .

and	**he's**	**still**	**no**	**damn**	**good**	**.**
和	他是	仍然	不	该死	好的	.

但他依然一塌糊涂。

[its] [dʒʌst] [laɪk] ['reɪdɑːr][wʌz; wəz]['sɪksti] , ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It's	**just**	**like**	**radar**	**was**	**sixty**	**,**	**seventy**	**years**	**ago**	**.**
它是	只是	喜欢	雷达	曾是	六十	,	七十	年	前	.

这就像六七十年前的雷达一样。

[sʌm; səm][gɑːt][ðə; ði] [næk] , [sʌm; səm][dəunt] . "

Some	**got**	**the**	**knack**	**,**	**some**	**don't**	**.**	**"**
一些	得到	这	诀窍	,	一些	不	.	"

有些人有这方面的天赋，有些人则没有。

" [ðen] [ðə; ði][diː'ændʒələs] ['dʌznt] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] , " [sed] [ðə; ði][kʌb] .

"	**Then**	**the**	**deAngelis**	**doesn't**	**do**	**the**	**job**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cub**	**.**
"	然后	这	德安吉利斯	不	做	这	工作	,	"	说	这	幼兽	.

"那德安吉利斯就派不上用场了，"小熊说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [sed] .

"	**Certainly**	**it**	**does**	**,**	**"**	**the**	**older**	**man**	**said**	**.**
"	当然	它	做	,	"	这	老	男人	说	.

"当然是这样，"老人说道。

" ['nʌθɪŋz] ['pɜːrfɪkt] .

"	**Nothing's**	**perfect**	**.**
"	没什么。	完美的	.

世上没有完美的事物。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðə; ði][dʒʌmp][ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kraɪm] .

It	**gives**	**the**	**police**	**the**	**jump**	**on**	**a**	**lot**	**of**	**crime**	**.**
它	给予	这	警察	这	跳	在	一个	很多	的	犯罪	.

它能让警方在很多犯罪案件中抢占先机。

[ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['mɜːrdər][fɔːr; fər][wʌn] .

Premeditated	**murder**	**for**	**one**	**.**
预谋的	谋杀	为了	一	.

其中一例是预谋杀人。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [kɑːnt] [kɪl] ['eniwʌn] [ən'les] ['hiːz][mæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz][mæd] [ɪ'nʌf] ,

The	**average**	**citizen**	**can't**	**kill**	**anyone**	**unless**	**he's**	**mad**	**enough**	**,**	**and**	**if**	**he's**	**mad**	**enough**	**,**
这	平均的	公民	不能	杀	任何人	除非	他是	疯狂的	足够的	,	和	如果	他是	疯狂的	足够的	,

普通公民除非怒不可遏，否则不可能杀人；而如果他怒不可遏，

[hiː; hi]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ɑːn][ðə; ði][diː'ændʒələs] .

he	**registers**	**on**	**the**	**deAngelis**	**.**
他	登记簿	在	这	德安吉利斯	.

他在 deAngelis 登记注册。

[ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['rɔbəz] [get] [kɔːt] ; [ðer; ðər][plænz][dəunt][goʊ][dʒʌst] [raɪt] , [ɔːr] [ðeɪ] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

And	**ordinary**	**robbers**	**get**	**caught**	**;**	**their**	**plans**	**don't**	**go**	**just**	**right**	**,**	**or**	**they**	**fight**	**among**	**themselves**	**.**
和	普通的	强盗	得到	捕捉	;	他们的	计划	不	去	只是	正确的	,	或者	他们	斗争	之中	他们自己	.

而普通的劫匪也会被抓；他们的计划要么没能顺利进行，要么他们之间发生争执。

[ɔːr] ,

Or	**,**
或者	,

或者，

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst][dəunt][laɪk][sə'saɪəti] — [ə; eɪ] [gʊd] [diː'ændʒələs]['ɑːpəreɪtər][kæn; kən] [tel] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [hiː; hi][gets][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm][ʌv; əv][deɪ][ɔːr] [naɪt] ,

if	**they**	**just**	**don't**	**like**	**society**	**—**	**a**	**good**	**deAngelis**	**operator**	**can**	**tell**	**quite**	**a**	**bit**	**if**	**he**	**gets**	**a**	**reading**	**at**	**the**	**wrong**	**time**	**of**	**day**	**or**	**night**	**,**
如果	他们	只是	不	喜欢	社会	—	一个	好的	德安吉利斯	操作员	能	告诉	相当	一个	少量	如果	他	获得	一个	阅读	在	这	错误的	时间	的	天	或者	夜晚	,

如果他们只是不喜欢这个社会——一个好的德安吉利斯操作员如果在一天中或晚上不恰当的时间进行读数，就能看出很多问题。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] . "

or	**in**	**the**	**wrong**	**part**	**of**	**town**	**.**	**"**
或者	在	这	错误的	部分	的	镇	.	"

或者住在不好的地段。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [swiːt] [oʊld]['leɪdi] [huː] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz]['sɪksti] - [faɪv][ænd; ənd] [ðen] [goʊz][bər'zɜːrk] ? "

"	**But**	**what**	**about**	**the**	**sweet**	**old**	**lady**	**who**	**registers**	**sixty**	**-**	**five**	**and**	**then**	**goes**	**berserk**	**?**	**"**
"	但	什么	关于	这	甜的	老的	女士	WHO	登记簿	六十	-	五	和	然后	去	狂暴	?	"

“但是，如果那位登记年龄为65岁，然后突然发狂的和蔼老太太呢？”

" [ðæts] [wer] [jʊr; jər]['ɑːpəreɪtər] ['riːəli] [kʌmz] [ɪn] .

"	**That's**	**where**	**your**	**operator**	**really**	**comes**	**in**	**.**
"	那就是	在哪里	你的	操作员	真的	来	在	.

“这就是你的操作员真正发挥作用的地方了。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [kʌmz] [tuː] [leɪt] .

Usually	**that**	**kind**	**of**	**a**	**reading**	**comes**	**too**	**late**	**.**
通常	那	种类	的	一个	阅读	来	也	晚的	.

通常这种解读来得太晚了。

['grændˌmɑːz] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [laɪt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

Grandma's	**swinging**	**the**	**knife**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**light**	**goes**	**on**	**in**	**the**	**station**
奶奶的	摇摆	这	刀	在	这	相同的	时间	这	光	去	在	在	这	车站

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

就在奶奶挥舞着刀子的同时也，警局的灯亮了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [tuː; tə] [swɪŋ] , [ɔːr] [bɪldz] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]

But	**if**	**she**	**waits**	**to**	**swing**	**,**	**or**	**builds**	**herself**	**up**	**to**	**it**	**,**	**then**	**she**	**may**	**be**
但	如果	她	等待	到	摇摆	,	或者	建造	她自己	向上	到	它	,	然后	她	可能	是

[stɑːpt] .

stopped	**.**
停止	.

但如果她等到时机成熟才挥拳，或者积蓄力量准备挥拳，那么她可能会被阻止。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [pʊr] ['ɑːpəreɪtərz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lɔːg]['eni] ['riːdɪŋ] ['oʊvər]['sɪksti]

"	**You**	**know**	**those**	**poor**	**operators**	**are**	**supposed**	**to**	**log**	**any**	**reading**	**over**	**sixty**
"	你	知道	那些	贫穷的	运营商	是	据称	到	日志	任何	阅读	超过	六十

,

,
,

你知道那些可怜的操作员应该记录任何超过六十的读数吗?

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ˌdaʊn'taʊn] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['oʊvər] ['eɪti] .

and	**report**	**downtown**	**with**	**anything**	**over**	**eighty**	**.**
和	报告	市中心	和	任何事物	超过	八十	.

任何超过八十万英镑的物品都应向市中心报告。

[ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Sure	**they**	**are**	**!**
当然	他们	是	!

当然是!

[ɪf] [ðeɪ] [lɔːgd] ['evriθɪŋ] ['oʊvər]['sɪksti] [ðeid] [hæv; həv] ['raɪtɚz] [kræmp][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] [ðeɪ]

If	**they**	**logged**	**everything**	**over**	**sixty**	**they'd**	**have**	**writer's**	**cramp**	**the**	**first**	**hour**	**they**
如果	他们	已登录	一切	超过	六十	他们会	有	作家的	抽筋	这	第一的	小时	他们

[wɜːr; wər][ɑːn] [wɑːtʃ] .

were	**on**	**watch**	**.**
是	在	手表	.

如果他们把超过六十分钟的所有时间都记录下来，那么他们值班的第一个小时就会得"书写痉挛"。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,

And	**believe**	**me**	**,**	**Sonny**	**,**
和	相信	我	,	桑尼	,

相信我，桑尼。

['eni] ['ɑːpəreɪtər] [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌdaʊn'taʊn] [ɑːn] ['evri] ['riːdɪŋ] ['oʊvər] ['eɪti] [wʊd] [biː; bi] [bæk]

any	**operator**	**who**	**reported**	**downtown**	**on**	**every**	**reading**	**over**	**eighty**	**would**	**be**	**back**
任何	操作员	WHO	据报道	市中心	在	每一个	阅读	超过	八十	会	是	后退

['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [biːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] .

pounding	**a**	**beat**	**before**	**the**	**end**	**of**	**his**	**first**	**day**	**.**
猛击	一个	打	前	这	结尾	的	他的	第一的	天	.

任何报税员如果每次读数超过 80 就上报下班，那么在他第一天的工作结束前，就会被重新调回病房继续工作。

[ðeɪ] [dʒʌst][duː][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] [gʊd] [ðæt]

They	just	do	the	best	they	can	,	and	you'd	be	surprised	at	how	good	that
他们	只是	做	这	最好的	他们	能	,	和	你会	是	惊讶	在	如何	好的	那

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

他们只是尽力做到最好，你会惊讶于他们能做得有多好。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [woʊk] [ʌp] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

"	The	old	man	woke	up	,	but	kept	his	eyes	closed	.
"	这	老的	男人	觉醒	向上	,	但	保留	他的	眼睛	关闭	.

“老人醒了过来，但仍然闭着眼睛。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

He	was	afraid	.
他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['klæmi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

It	was	too	quiet	,	and	the	room	was	clammy	with	an	early	morning
它	曾是	也	安静的	,	和	这	房间	曾是	湿冷的	和	一个	早期的	早晨

[tʃɪl] .

chill	.
寒意	.

房间里太安静了，而且带着清晨的寒意，有些潮湿。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	opened	his	eyelids	a	crack	and	looked	at	the	window	.
他	打开	他的	眼睑	一个	裂缝	和	看起来	在	这	窗户	.

他微微睁开眼皮，看向窗外。

[stɪl] [dɑːrk][ˌaʊt'saɪd] .

Still	dark	outside	.
仍然	黑暗的	外部	.

外面天还黑着。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɪn] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	lay	there	trembling	and	brought	his	elbows	in	tight	to	his	body	.
他	躺	那里	发抖	和	带来	他的	肘部	在	紧的	到	他的	身体	.

他躺在那里瑟瑟发抖，双肘紧紧地抱在胸前。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃeɪks] ;

He	was	going	to	have	the	shakes	;
他	曾是	去	到	有	这	奶昔	;

他要发抖了；

[hiː; hi] [nuː] ['hiːd][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃeɪks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] .

he	knew	he'd	have	the	shakes	and	it	was	still	too	early	.
他	知道	他会	有	这	奶昔	和	它	曾是	仍然	也	早期的	.

他知道自己会发抖，但现在还太早了。

[tuː] ['ɜːrli] .

Too	early	.
也	早期的	.

还太早了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

He	looked	at	the	clock	.
他	看起来	在	这	钟	.

他看了看钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˈæftər][faɪv] .

It	was	only	a	quarter	after	five	.
它	曾是	仅有的	一个	四分之一	后	五	.

当时才五点一刻。

[tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][baːz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpən] .

Too	early	for	the	bars	to	be	open	.
也	早期的	为了	这	酒吧	到	是	打开	.

现在酒吧还没开门。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	covered	his	eyes	with	his	hands	and	tried	to	think	.
他	涵盖	他的	眼睛	和	他的	双手	和	尝试	到	思考	.

他用手捂住眼睛，努力思考。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] .

It	was	no	use	;	he	couldn't	think	.
它	曾是	不	使用	;	他	不能	思考	.

没用，他什么都想不起来。

[hiː; hi] ['sɒbd] .

He	sobbed	.
他	啜泣	.

他啜泣起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [muːv] .

He	was	afraid	to	move	.
他	曾是	害怕的	到	移动	.

他不敢动弹。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ,

He	knew	he	had	to	have	a	drink	,
他	知道	他	有	到	有	一个	喝	,

他知道自己必须喝一杯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ʌp]['hiːd][biː; bi] [sɪk] .

and	he	knew	if	he	got	up	he'd	be	sick	.
和	他	知道	如果	他	得到	向上	他会	是	生病的	.

他知道如果他起床，就会生病。

" [oʊ] [lɔːrd] !

"	Oh	Lord	!
"	哦	主	!

"哦，主啊！

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	he	breathed	.
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] .

The	trembling	became	worse	.
这	发抖	成为	更糟	.

颤抖的情况越来越严重。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪ][baɪ] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	tried	to	press	it	away	by	hugging	his	body	with	his	arms	.
他	尝试	到	按	它	离开	经过	拥抱	他的	身体	和	他的	武器	.

他试图用双臂抱住身体，将它推开。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [help] .

It	didn't	help	.
它	没有	帮助	.

这并没有帮助。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldlɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] .

He	looked	wildly	around	and	tried	to	concentrate	.
他	看起来	疯狂地	大约	和	尝试	到	集中	.

他茫然地环顾四周，努力集中注意力。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] . . .

He	thought	about	the	bureau	.	.	.
他	想法	关于	这	局	.	.	.

他想到了那个局.....

[noʊ] .

no	.
不	.

不。

[ðə; ði] ['dresər] . . .

The	dresser	.	.	.
这	梳妆台	.	.	.

梳妆台.....

[noʊ] .

no	.
不	.

不。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] . . .

His	clothes	.	.	.
他的	衣服	.	.	.

他的衣服.....

[hiː; hi] [felt] ['fiːvərɪʃli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] . . .

he	felt	feverishly	about	his	body	.	.	.
他	毛毡	狂热地	关于	他的	身体	.	.	.

他感到一阵阵发热，浑身不舒服.....

[noʊ] .

no	.
不	.

不。

['ʌndər] [ðə; ði] [bed] . . . [noʊ] . . . [weɪt] . . . ['meɪbi] .

Under	the	bed	.	.	.	no	.	.	.	wait	.	.	.	maybe	.
在下面	这	床	.	.	.	不	.	.	.	等待	.	.	.	或许	.

床底下.....不.....等等.....也许吧。

['hiːd] [brɔːt] [sʌm; səm] [bɪr] [hoʊm] .

He'd	brought	some	beer	home	.
他会	带来	一些	啤酒	家	.

他带了一些啤酒回家。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Now	he	remembered	.
现在	他	记得	.

他现在想起来了。

['meɪbi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [left] .

Maybe	there	was	some	left	.
或许	那里	曾是	一些	左边	.

或许还剩下一些。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [grəupt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] .

He	rolled	over	on	his	stomach	and	groped	under	the	bed	.
他	滚动	超过	在	他的	胃	和	摸索	在下面	这	床	.

他翻身趴在床上，摸索着床底下。

[hɪz; ɪz] ['tremjələs] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpər][bæg][ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

His	tremulous	fingers	found	the	paper	bag	and	he	dragged	it	out	.
他的	颤抖的	手指	成立	这	纸	包	和	他	拖拽	它	出去	.

他颤抖的手指找到了纸袋，然后把它拖了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['empti] [kænz] ; [ðə; ði] ['kɑːrtn] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [rɪpt] .

It	was	full	of	empty	cans	;	the	carton	inside	was	ripped	.
它	曾是	满的	的	空的	罐头	;	这	纸盒	里面	曾是	撕裂	.

里面装满了空罐；里面的纸箱破了。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [sæk] ['oʊpən] . . . ['empti] [kænz] . . .

He	tore	the	sack	open	.	.	.	empty	cans	.	.	.
他	撕裂	这	解雇	打开	.	.	.	空的	罐头	.	.	.

他撕开麻袋.....里面是空罐头.....

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] . . . [tuː] [fʊl] [wʌnz] —

there	was	a	full	one	.	.	.	two	full	ones	—
那里	曾是	一个	满的	一	.	.	.	二	满的	一个	—

有一个满的.....两个满的——

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənər] .

He	staggered	to	his	feet	and	looked	for	an	opener	.
他	交错	到	他的	脚	和	看起来	为了	一个	开球	.

他踉跄着站起来，寻找破门良机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

There	was	one	on	the	bureau	.
那里	曾是	一	在	这	局	.

梳妆台上有一个。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lʌvli] [kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] .

He	stumbled	over	and	opened	his	first	beautiful	,	lovely	can	of	beer	.
他	踉跄	超过	和	打开	他的	第一的	美丽的	,	迷人的	能	的	啤酒	.

他跌跌撞撞地打开了他人生中第一罐漂亮的啤酒。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊm][kʊd; kəd]

He	put	his	mouth	down	close	to	the	top	so	that	none	of	the	foam	could
他	放	他的	嘴	向下	关闭	到	这	顶部	所以	那	没有任何	的	这	泡沫	可以

[ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

escape	him	.
逃脱	他	.

他把嘴凑近杯口，不让一丝泡沫流出来。

['hiːd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] - [tɪl]['sev(ə)n] , [naʊ] .

He'd	be	all	right	'	til	seven	,	now	.
他会	是	全部	正确的	-	直到	七	,	现在	.

他到七点之前应该都没事。

[ðə; ði][baːz]['oʊpənd][æt; ət]['sev(ə)n] .

The	bars	opened	at	seven	.
这	酒吧	打开	在	七	.

酒吧七点开门。

['hiːd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] - [tɪl]['sev(ə)n] .

He'd	be	all	right	'	til	seven	.
他会	是	全部	正确的	-	直到	七	.

七点之前他都没事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [naɪf] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpənər] .

He	did	not	notice	the	knife	lying	beside	the	opener	.
他	做过	不是	注意	这	刀	说谎	旁	这	开球	.

他没有注意到开瓶器旁边放着一把刀。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [oʊn] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [wʌn] .

He	did	not	own	a	knife	and	had	no	recollection	of	buying	one	.
他	做过	不是	自己的	一个	刀	和	有	不	回忆	的	购买	一	.

他没有刀，也不记得买过刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌntər] .

It	was	a	hunting	knife	and	he	was	not	a	hunter	.
它	曾是	一个	打猎	刀	和	他	曾是	不是	一个	猎人	.

那是一把猎刀，而他并不是猎人。

[ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [roʊ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli] [braitə] .

The	light	at	the	end	of	the	second	row	was	growing	gradually	brighter	.
这	光	在	这	结尾	的	这	第二	排	曾是	生长	逐步地	更亮	.

第二排尽头的灯光逐渐变亮。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] ['trævld] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['daɪəl] , - . [ˌtuː'tuː] , - . [fɔːr] , - . [sɪks] . . . .

The	needle	traveled	slowly	across	the	dial	,	68	.	2	,	68	.	4	,	68	.	6	.	.	.	.
这	针	旅行	缓慢地	穿过	这	拨号	,	-	.	2	,	-	.	4	,	-	.	6	.	.	.	.

指针缓缓扫过表盘，68.2、68.4、68.6.....

[kɪŋ] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdioʊ][kən'troʊlər] .

King	called	over	to	the	audio	controller	.
国王	称为	超过	到	这	声音的	控制器	.

金向音频控制员喊话。

" [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [jet] ?

"	They	all	report	in	yet	?
"	他们	全部	报告	在	然而	?

他们都报到了吗?

" [ðə; ði][kən'troʊlər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	controller	nodded	.
"	这	控制器	点头	.

控制员点了点头。

" ['skwɜːrəl] ['hɪlz] [gɑːt][jʊr; jər]['sɪgnəl][ɑːn] , [seɪm] ['riːdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Squirrel	Hill's	got	your	signal	on	,	same	reading	as	you	have	.
"	松鼠	丘陵	得到	你的	信号	在	,	相同的	阅读	作为	你	有	.

"松鼠山已经收到你的信号了，读数和你一样。"

['bluːmˌfiːld] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Bloomfield	thinks	they	may	have	it	.
布卢姆菲尔德	思考	他们	可能	有	它	.

布卢姆菲尔德认为他们可能已经找到了。

['oʊkləndz] [nɑːt] [tuː] [ʃʊr] .

Oakland's	not	too	sure	.
奥克兰的	不是	也	当然	.

奥克兰方面不太确定。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz] ['negətɪv] .

Everybody	else	is	negative	.
大家	别的	是	消极的	.

其他人都持否定态度。

" [ðə; ði][kən'troʊlər] [wɔːkt] ['oʊvər] .

"	The	controller	walked	over	.
"	这	控制器	步行	超过	.

控制器走了过来。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Which** **one** **is** **it** **?**
" 哪个 一 是 它 ?

是哪一个?

" [kɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [roʊ] .
" **King** **pointed** **to** **the** **end** **of** **the** **second** **row** **.**
" 国王 尖 到 这 结尾 的 这 第二 排 .

“国王指着第二排的末端。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [skriːn] ? "
" **Can't** **you** **get** **it** **on** **your** **screen** **?** **"**
" 不能 你 得到 它 在 你的 屏幕 ? "

“你的屏幕上看不到吗?”

" [hel] , [jes] , [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [skriːn] !
" **Hell** **,** **yes** **,** **I've** **got** **him** **on** **my** **screen** **!**
" 地狱 , 是的 , 我已经 得到 他 在 我的 屏幕 !

“当然，我的屏幕上有他！”

" [kɪŋ] [s'wɪvld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][set] .
" **King** **swiveled** **in** **his** **chair** **and** **turned** **on** **the** **set** **.**
" 国王 旋转 在 他的 椅子 和 转向 在 这 放 .

金在椅子上转了个身，打开了镜头。

[ðə; ði][skoʊp][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['dɑːts] .
The **scope** **was** **covered** **with** **pale** **dots** **.**
这 范围 曾是 涵盖 和 苍白 点 .

瞄准镜上布满了浅色的小点。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][hiː; hi] ?
" **Which** **one** **is** **he** **?**
" 哪个 一 是 他 ?

“他是哪一个?”

[ðer; ðər] ?
There **?**
那里 ?

那里?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][left] .
" **He** **pointed** **to** **the** **left** **.**
" 他 尖 到 这 左边 .

他指了指左边。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gai] [huː] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] [reɪz] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
" **That's** **a** **guy** **who** **didn't** **get** **the** **raise** **he** **wanted** **.**
" 那就是 一个 盖伊 WHO 没有 得到 这 增加 他 通缉 .

“那是一个没拿到想要的加薪的人。”

[ðer; ðər] ?
There **?**
那里 ?

那里?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] .
" **He** **pointed** **to** **the** **center** **.**
" 他 尖 到 这 中心 .

他指着中心。

" [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][bæd] [driːmz] .
" **That's** **a** **little** **girl** **with** **bad** **dreams** **.**
" 那就是 一个 小的 女孩 和 坏的 梦境 .

“那是一个做噩梦的小女孩。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] .
She has them every night .
她 有 他们 每一个 夜晚 .

她每晚都吃。

[ðer; ðər] ?
There ?
那里 ?

那里?

[ðæts] [maɪ] ['brʌðər] !
That's my brother !
那就是 我的 兄弟 !

那是我哥哥!

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['vɛtɜ-ənz] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . "
He's in the Veteran's Hospital and wanted to come home a week ago . "
他是 在 这 退伍军人 医院 和 通缉 到 来 家 一个 星期 前 . "

他现在在退伍军人医院，一周前就想回家了。

" [soʊ][dəunt][get][ɪk'saɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði][kən'troʊlər] .
" So don't get excited , " said the controller .
" 所以 不 得到 兴奋的 , " 说 这 控制器 .

"所以别激动，"控制员说道。

" [aɪ]['oʊnli] [æskt] . "
" I only asked . "
" 我 仅有的 问 . "

我只是问问而已。

" [aɪm] ['sɑːri] , [gʌs] , " [kɪŋ] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
" I'm sorry , Gus , " King apologized .
" 我是 对不起 , 格斯 , " 国王 道歉 .

"对不起，格斯，"金道歉道。

" [maɪ] [fɔːlt] .
" My fault .
" 我的 过错 .

我的错。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['edʒi] . . . ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
I'm a little edgy . . . probably nothing at all . "
我是 一个 小的 前卫 . . . 大概 没有什么 在 全部 . "

我有点紧张……可能根本没什么事。

" [wel] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [daʊn] ['eniweɪ] , " [gʌs] [sed] .
" Well you got it narrowed down anyway , " Gus said .
" 出色地 你 得到 它 范围缩小 向下 反正 , " 格斯 说 .

"好吧，反正你已经缩小范围了，"格斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['skwɜːrəl] ['hɪlz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['hiːz][ɪn] ['ʃeɪdiˌsaɪd] .
" If you got it , and Squirrel Hill's got it , then he's in Shadyside .
" 如果 你 得到 它 , 和 松鼠 丘陵 得到 它 , 然后 他是 在 沙迪赛德 .

"如果你得到了它，而松鼠山得到了它，那么他就在沙迪赛德。"

[ɪf] ['oʊkländ] ['dʌznt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ðen] ['hiːz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['eɪkən] ['ævənuː] .
If Oakland doesn't have him , then he's on this side of Aiken Avenue .
如果 奥克兰 不 有 他 , 然后 他是 在 这 边 的 艾肯 大街 .

如果奥克兰没有他，那么他就在艾肯大道这边。

" [ðə; ði][kən'troʊlər][hæd; həd] [kɔːt] ['kɪŋz] ['fiːvər] ; [ðə; ði] " [ˌaɪ 'tiː] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " [hɪm; ɪm]

"	**The**	**controller**	**had**	**caught**	**King's**	**fever**	**;**	**the**	**"**	**it**	**"**	**had**	**become**	**a**	**"**	**him**
"	这	控制器	有	捕捉	国王学院	发烧	;	这	"	它	"	有	变得	一个	"	他

" .

" .

“控制者感染了国王的狂热；‘它’变成了‘他’。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['bluːmˌfiːld] ['dʌznt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ðen] ['hiːz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

"	**And**	**if**	**Bloomfield**	**doesn't**	**have**	**him**	**,**	**then**	**he's**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
"	和	如果	布卢姆菲尔德	不	有	他	,	然后	他是	在	这	其他	边	的

['bɔm, 'baʊm] ['bʊləvɑːrd] . "

Baum	**Boulevard**	**.**	**"**
鲍姆	大道	.	"

“如果布卢姆菲尔德那边没有他，那他肯定在鲍姆大道另一边。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巡回骑警(The Circuit Riders)
第2/2页

" ['oʊnli] ['bluːmˌfiːld] [maɪt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] . "

"	Only	Bloomfield	might	have	him	.	"
"	仅有的	布卢姆菲尔德	可能	有	他	.	"

“或许只有布卢姆菲尔德能找到他。”

" [wel] [wʌt] [ðə; ðɪ] [hel] , [juːv] [stɪl] [gɑːt][hɪm; ɪm]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv] ['ʃeɪdiˌsaɪd] .

"	Well	what	the	hell	,	you've	still	got	him	located	in	the	lower	half	of	Shadyside	.
"	出色地	什么	这	地狱	,	你已经	仍然	得到	他	位于	在	这	降低	一半	的	沙迪赛德	.

“好吧，管他呢，你仍然把他藏在沙迪赛德的下半部分。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪl] [send] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] ['elzwəːθ] ,

Tell	you	what	,	I'll	send	a	man	up	Ellsworth	,
告诉	你	什么	,	患病的	发送	一个	男人	向上	埃尔斯沃思	,

这样吧，我会派个人去埃尔斯沃思。

[get] ['bluːmˌfiːld] [tuː; tə] [kruːz] ['bɔm, 'baʊm] ['bʊləvɑːrd] [ɪn][ə; eɪ] [skaʊt] [kɑːr] ,

get	Bloomfield	to	cruise	Baum	Boulevard	in	a	scout	car	,
得到	布卢姆菲尔德	到	巡航	鲍姆	大道	在	一个	侦察	车	,

让布卢姆菲尔德驾驶侦察车在鲍姆大道上巡逻，

[ænd; ənd][hæv; həv]['skwɜːrəl] [hɪl] [pʊt][ə; eɪ][pə'troʊl][ɑːn] ['wɪlkənz] .

and	have	Squirrel	Hill	put	a	patrol	on	Wilkens	.
和	有	松鼠	爬坡道	放	一个	巡逻	在	威尔金斯	.

并让松鼠山派巡逻队巡逻威尔金斯。

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ'æŋgjə'lɪt] . "

We	can	triangulate	.	"
我们	能	三角测量	.	"

我们可以进行三角定位。

" [noʊ] , " [sed] [kɪŋ] , " [nɑːt] [jet] .

"	No	,	"	said	King	,	"	not	yet	.
"	不	,	"	说	国王	,	"	不是	然而	.

“不，”国王说，“还没到时候。”

[θæŋks] ['eniweɪ] , [gʌs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] .

Thanks	anyway	,	Gus	,	but	there's	no	point	in	stirring	up	a	tempest	in	a	teapot	.
谢谢	反正	,	格斯	,	但	有	不	观点	在	搅拌	向上	一个	暴风雨	在	一个	茶壶	.

无论如何，谢谢你，格斯，但没必要小题大做。

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	tell	them	to	watch	it	.
只是	告诉	他们	到	手表	它	.

就让他们注意看就行了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmz] ['oʊvər] - [wiː; wi][kæn; kən] ['næroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðen] . "

If	it	climbs	over	75	we	can	narrow	it	down	then	.	"
如果	它	攀登	超过	-	我们	能	狭窄的	它	向下	然后	.	"

如果超过75，我们就可以缩小范围了。

" [its] [jʊr; jər] [ʃoʊ] , " [sed] [gʌs] .

"	It's	your	show	,	"	said	Gus	.
"	它是	你的	展示	,	"	说	格斯	.

“这是你的节目，”格斯说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sekənd][kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] .

The	old	man	finished	his	second	can	of	beer	.
这	老的	男人	完成的	他的	第二	能	的	啤酒	.

老人喝完了第二罐啤酒。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

The	trembling	was	almost	gone	.
这	发抖	曾是	几乎	已消失	.

颤抖几乎消失了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] .

He	could	stand	and	move	without	breaking	out	in	a	cold	sweat	.
他	可以	站立	和	移动	没有	打破	出去	在	一个	寒冷的	汗	.

他可以站立和活动，而不会冒冷汗。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] . [sɪks] : - .

He	ran	his	hand	through	his	hair	and	looked	at	the	clock	.	6	:	15	.
他	跑	他的	手	通过	他的	头发	和	看起来	在	这	钟	.	6	:	-	.

他用手捋了捋头发，看了看钟。6:15。

[tuː] ['ɜːrli] .

Too	early	.
也	早期的	.

还太早了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

He	looked	around	the	room	for	something	to	read	.
他	看起来	大约	这	房间	为了	某物	到	读	.

他环顾房间，想找点东西读。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ['skætərd] ['evriwer] ; [ðə; ði]['pepərz][ɔːl] ['foʊldɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrts]['sekʃ(ə)n] .

There	were	magazines	and	newspapers	scattered	everywhere	;	the	papers	all	folded	back	to	the	sports	section	.
那里	是	杂志	和	报纸	疏散	到处	;	这	文件	全部	折叠	后退	到	这	运动的	部分	.

杂志和报纸散落在各处；报纸都折到了体育版面。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪt] ,

He	picked	up	a	paper	,	not	even	bothering	about	the	date	,
他	挑选	向上	一个	纸	,	不是	甚至	烦人	关于	这	日期	,

他拿起一张纸，甚至懒得看日期。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˌkɑːntɪ'nentl] [liːg] .

and	tried	to	interest	himself	in	the	batting	averages	of	the	Intercontinental	League	.
和	尝试	到	兴趣	他自己	在	这	击球	平均值	的	这	洲际	联盟	.

并试图对洲际联盟的击球率产生兴趣。

[ˌjɑːmə'mʊrə][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][wɪð; wɪθ] . - ; [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'membər] [wen] [ˌjɑːmə'mʊrə] [keɪm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['rʊki] .

Yamamura	was	on	top	with	.	387	;	the	old	man	remembered	when	Yamamura	came	up	as	a	rookie	.
山村	曾是	在	顶部	和	.	-	;	这	老的	男人	记得	什么时候	山村	来了	向上	作为	一个	菜鸟	.

山村以.387的打击率位居榜首；这位老人还记得山村刚出道时作为新秀的情景。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ; [ðə; ði][peɪdʒ] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [kept] [blɜːrɪŋ] .

But	right	now	he	didn't	care	;	the	page	trembled	and	the	type	kept	blurring	.
但	正确的	现在	他	没有	关心	;	这	页	颤抖	和	这	类型	保留	模糊	.

但他现在顾不上这些了；纸张颤抖，字迹模糊不清。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] .

He	threw	the	paper	down	.
他	扔	这	纸	向下	.

他把纸扔到一边。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

He	had	a	headache	.
他	有	一个	头痛	.

他头疼。

[ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] .

The	old	man	got	up	and	went	over	to	the	bathroom	.
这	老的	男人	得到	向上	和	去	超过	到	这	浴室	.

老人起身去了洗手间。

[hiː; hi] ['stedid] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['wɑːdɪd] ['swetər] [aʊt]

He	steadied	himself	against	the	door	jamb	and	kicked	the	wadded	sweater	out
他	稳定	他自己	反对	这	门	大排	和	踢	这	揉成团的	毛衣	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dresər] .

of	sight	beneath	the	dresser	.
的	视线	下面	这	梳妆台	.

他扶着门框稳住身子，一脚把揉成一团的毛衣踢到梳妆台下面，让它看不见了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	went	into	the	bathroom	and	turned	on	the	water	.
他	去	进入	这	浴室	和	转向	在	这	水	.

他走进浴室，打开了水龙头。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['ʃeɪvɪŋ] ,

He	ran	his	hands	over	his	face	and	thought	about	shaving	,
他	跑	他的	双手	超过	他的	脸	和	想法	关于	剃须	,

他用手揉了揉脸，想着要不要刮胡子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrk] [ɪn'vɑːlvd] .

but	he	couldn't	face	the	work	involved	.
但	他	不能	脸	这	工作	涉及	.

但他无法面对这项工作。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [koʊm] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [rɪns] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	managed	to	run	a	comb	through	his	hair	and	rinse	out	his	mouth	.
他	管理	到	跑步	一个	梳子	通过	他的	头发	和	冲洗	出去	他的	嘴	.

他勉强用梳子梳了梳头发，漱了漱口。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

He	came	back	into	the	room	.
他	来了	后退	进入	这	房间	.

他回到了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] : - .

It	was	6	:	30	.
它	曾是	6	:	-	.

当时是6点30分。

['meɪbi] ['frɛdiz] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

Maybe	Freddie's	was	open	.
或许	弗雷迪的	曾是	打开	.

也许弗雷迪的店还开着。

[ɪf] ['fredi] ['wɔznt] , [ðen] ['meɪbi] [ðə; ði] [grɪl] .

If	Freddie	wasn't	,	then	maybe	the	Grill	.
如果	弗雷迪	不是	,	然后	或许	这	炙烤	.

如果不是弗雷迪，那或许就是烧烤店。

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] , [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

He'd	have	to	take	his	chances	,	he	couldn't	stand	it	here	any	longer	.
他会	有	到	拿	他的	机会	,	他	不能	站立	它	这里	任何	更长	.

他只能冒险一试，他再也无法忍受在这里待下去了。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [aʊt] .

He	put	on	his	coat	and	stumbled	out	.
他	放	在	他的	外套	和	踉跄	出去	.

他穿上外套，踉跄着走了出去。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [məti:sɪk] [rɪˈpleɪst] [kɪŋ] .

At	eight	o'clock	the	watch	was	changed	;	Matesic	replaced	King	.
在	八	点钟	这	手表	曾是	已更改	;	马特西克	替换	国王	.

八点钟时分，换了表；马特西克取代了金。

" ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [məti:sɪk] .

"	Anything	?	"	asked	Matesic	.
"	任何事物	?	"	问	马特西克	.

"有什么事吗？"马特西克问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] , [tʃʌk] , " [sed] [kɪŋ] .

"	Just	this	one	,	Chuck	,	"	said	King	.
"	只是	这	一	,	查克	,	"	说	国王	.

"就这一件，查克，"金说道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] .

"	I	may	be	a	fool	,	but	this	one	bothers	me	.
"	我	可能	是	一个	傻子	,	但	这	一	烦人	我	.

"我或许是个傻瓜，但这件事让我很困扰。"

" [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] [wer] ['bleɪni] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

"	King	was	a	diplomat	where	Blaney	was	not	.
"	国王	曾是	一个	外交官	在哪里	布莱尼	曾是	不是	.

"金是一位外交家，而布莱尼则不是。"

[kɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['entri] .

King	showed	him	the	entry	.
国王	显示	他	这	入口	.

国王给他看了入口。

[ðə; ði] ['daɪəl] [naʊ] [stʊd] [æt; ət] - . [eɪt] .

The	dial	now	stood	at	72	.	8	.
这	拨号	现在	站立	在	-	.	8	.

指针现在指向 72.8。

" [its] [bɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] , [sɪns] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

"	It's	been	on	there	all	night	,	since	before	I	had	the	watch	.
"	它是	到过	在	那里	全部	夜晚	,	自从	前	我	有	这	手表	.

"它从我拿到手表之前就一直挂在那里，整晚都是这样。"

[ænd; ənd] [its] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] , [dʒʌst] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stedi] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['klaɪmɪŋ] .

And	it's	been	climbing	,	just	slow	and	steady	,	but	all	the	time	climbing	.
和	它是	到过	攀登	,	只是	慢的	和	稳定的	,	但	全部	这	时间	攀登	.

而且它一直在攀升，只是缓慢而稳定，但一直在攀升。

[aɪ] [lɔkt] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . "

I	locked	a	circuit	on	him	,	but	I'll	take	it	off	if	you	want	me	to	.	"
我	已锁定	一个	电路	在	他	,	但	患病的	拿	它	离开	如果	你	想	我	到	.	"

我给他上了个电路锁，不过如果你想让我解除锁，我可以解除。

" [noʊ] , " [sed] [məti:sɪk] , " [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

"	No	,	"	said	Matesic	,	"	leave	it	on	.
"	不	,	"	说	马特西克	,	"	离开	它	在	.

"不，"马特西奇说，"就让它开着吧。"

[ðæt] [dəunt] [smel] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈniːðər] .
That don't smell right to me neither .
那 不 闻 正确的 到 我 两者都不 .

我也觉得那味道不太对劲。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] .
" The old man was feeling better .
" 这 老的 男人 曾是 感觉 更好的 .

老人感觉好多了。

[ˈhiːd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] [tuː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ˈhiːd][hæd; həd] [tuː] [ˈpɪkld] [egz] ,
He'd been in the bar two hours , and he'd had two pickled eggs ,
他会 到过 在 这 酒吧 二 小时 , 和 他会 有 二 腌制 鸡蛋 ,

他在酒吧待了两个小时，吃了两个腌鸡蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːrtendər] [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər][hɪm; ɪm] .
and the bartender didn't bother him .
和 这 调酒师 没有 打扰 他 .

酒保没有打扰他。

[bɪr] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ˈniːdɪd] [ˈwɪski] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .
Beer was all right , but a man needed whiskey when he was sick .
啤酒 曾是 全部 正确的 , 但 一个 男人 需要 威士忌酒 什么时候 他 曾是 生病的 .

啤酒还不错，但人生病的时候需要威士忌。

[ˈhiːd][hæv; həv][wʌn] , [ˈmeɪbi] [tuː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːd] [iːt] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] .
He'd have one , maybe two more , and then he'd eat some breakfast .
他会 有 一 , 或许 二 更多的 , 和 然后 他会 吃 一些 早餐 .

他会吃一个，也许再吃两个，然后吃点早餐。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [get] [drʌŋk] .
He didn't know why , but he knew he mustn't get drunk .
他 没有 知道 为什么 , 但 他 知道 他 不得 得到 醉 .

他不知道为什么，但他知道自己不能喝醉。

[æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][ðə; ði][ˈniːd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪəl] [klaɪmd] [pæst][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] .
At nine o'clock the needle on the dial climbed past seventy - five .
在 九 点钟 这 针 在 这 拨号 攀登 过去的 七十 - 五 .

九点钟时，表盘上的指针爬过了七十五。

[mətiːsɪk] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈkʌvərɪdʒ] .
Matesic asked for coverage .
马特西克 问 为了 覆盖范围 .

马特西奇要求进行报道。

[ðæt] [ment] [ðæt] [tuː] [pəˈtrəulmən] [wʊd] [biː; bi][taɪd][ʌp] , [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
That meant that two patrolmen would be tied up , doing nothing but searching
那 意思是 那 二 巡警 会 是 系 向上 , 正在做 没有什么 但 搜索
[fɔːr; fər][æn; ən][ˈekoʊ] .
for an echo .
为了 一个 回声 .

这意味着两名巡警将被绑起来，除了寻找回声之外什么也做不了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .
And it might be a wild goose chase .
和 它 可能 是 一个 荒野 鹅 追赶 .

这或许是一场徒劳无功的追逐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɔznt] [ˈlɪsnɪŋ] .
He was explaining to the Captain , but the Captain wasn't listening .
他 曾是 解释 到 这 队长 , 但 这 队长 不是 聆听 .

他正在向船长解释，但船长根本没在听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði][diː'ændʒələs][faɪl] .

He	was	looking	at	the	photographs	in	the	deAngelis	file	.
他	曾是	寻找	在	这	照片	在	这	德安吉利斯	文件	.

他正在查看德安吉利斯档案中的照片。

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ?

"	You	don't	like	this	?
"	你	不	喜欢	这	?

你不喜欢这样吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] .

"	the	Captain	asked	.
"	这	队长	问	.

船长问道。

[mətiːsɪk] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Matesic	said	he	didn't	like	it	.
马特西克	说	他	没有	喜欢	它	.

马特西奇说他不喜欢这样。

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	King	said	he	didn't	like	it	?	"
"	和	国王	说	他	没有	喜欢	它	?	"

"金说他不喜欢? "

" [kɪŋ] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ][duː] ,

"	King	thinks	the	same	way	I	do	,
"	国王	思考	这	相同的	方式	我	做	,

"金的想法和我一样",

['hiːz] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [tuː] [dæm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [dæm] [kən'sɪstənt] . "

he's	been	on	there	too	damn	long	and	too	damn	consistent	.	"
他是	到过	在	那里	也	该死	长的	和	也	该死	持续的	.	"

他待在那里的时间太长了，而且表现也太稳定了。

" [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['ɔːdioʊ][kən'troʊlər] .

"	Pick	him	up	,	"	the	Captain	turned	and	ordered	the	audio	controller	.
"	挑选	他	向上	,	"	这	队长	转向	和	订购	这	声音的	控制器	.

"把他接上来,"船长转身向音频控制员下达命令。

" [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][hoʊld][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "

"	If	we	can't	hold	him	,	we	can	at	least	get	a	look	at	him	.	"
"	如果	我们	不能	抓住	他	,	我们	能	在	至少	得到	一个	看	在	他	.	"

"如果我们不能把他抓起来，至少可以看看他。"

" [ɪts] [nɑːt] [tuː] [klɪr] [jet] , " [sed] [məti:sɪk] , " ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [spred] . "

"	It's	not	too	clear	yet	,	"	said	Matesic	,	"	it'll	take	a	spread	.	"
"	它是	不是	也	清除	然而	,	"	说	马特西克	,	"	它将	拿	一个	传播	.	"

"目前还不太明朗,"马特西奇说，"还需要一段时间才能明朗。"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['itl] [teɪk] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɔːrd] .

"	I	know	what	it'll	take	,	"	the	Captain	roared	.
"	我	知道	什么	它将	拿	,	"	这	队长	咆哮	.

"我知道需要付出什么代价,"船长咆哮道。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][maɪ][dʒɑːb] !

"	Don't	tell	me	my	job	!
"	不	告诉	我	我的	工作	!

"别告诉我我的工作是什么！ "

[pʊt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][mæn][ɑːn] [ðɪs] , [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [gai] [brɔːt] [ɪn] .

Put	every	available	man	on	this	,	I	want	that	guy	brought	in	.
放	每一个	可用的	男人	在	这	,	我	想	那	盖伊	带来	在	.

把所有能抽调的人都调来做这件事，我要把那个人招进来。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	The	old	man	walked	back	to	his	room	.
"	这	老的	男人	步行	后退	到	他的	房间	.

老人走回了自己的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kænz][ʌv; əv] [bɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]

He	was	carrying	a	dozen	cans	of	beer	,	but	the	load	was	light	and
他	曾是	携带	一个	打	罐头	的	啤酒	,	但	这	加载	曾是	光	和

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] .

he	walked	upright	.
他	步行	直立	.

他手里拿着十几罐啤酒，但重量很轻，他走起路来也很稳。

[hiː; hi][felt] [faɪn] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	felt	fine	,	like	a	million	dollars	.
他	毛毡	美好的	,	喜欢	一个	百万	美元	.

他感觉棒极了，简直好极了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

And	he	was	beginning	to	remember	.
和	他	曾是	开始	到	记住	.

他开始记起一些事情了。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪf]

When	he	entered	the	room	he	saw	the	knife	and	when	he	saw	the	knife
什么时候	他	进入	这	房间	他	锯	这	刀	和	什么时候	他	锯	这	刀

[hiː; hi] [smaɪld] .

he	smiled	.
他	微笑	.

他进屋时看到了那把刀，看到刀后他笑了。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][smɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .

A	man	had	to	be	smart	and	a	man	had	to	be	prepared	.
一个	男人	有	到	是	聪明的	和	一个	男人	有	到	是	准备	.

男人必须聪明，男人必须做好准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][smɑːrt] . . . ['wɪkɪd] [ænd; ənd][smɑːrt] . . . [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrtər] .

They	were	smart	.	.	.	wicked	and	smart	.	.	.	but	he	was	smarter	.
他们	是	聪明的	.	.	.	邪恶	和	聪明的	.	.	.	但	他	曾是	更聪明	.

他们很聪明……既邪恶又聪明……但他更聪明。

['hiːd] [bɔːt] [ðə; ði] [naɪf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,

He'd	bought	the	knife	a	long	,	long	time	ago	,
他会	买	这	刀	一个	长的	,	长的	时间	前	,

他很久很久以前就买下了这把刀。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] — [ðeɪ] ['kudnt] [fuːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .

in	a	different	world	—	they	couldn't	fool	him	that	way	.
在	一个	不同的	世界	—	他们	不能	傻子	他	那	方式	.

在另一个世界里——他们那样骗不了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['klevər] [ɔːl] [raɪt] , [ðeɪ] [fuːld] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

They	were	clever	all	right	,	they	fooled	the	whole	world	.
他们	是	聪明的	全部	正确的	,	他们	被骗了	这	所有的	世界	.

他们确实很聪明，他们骗过了全世界。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [bɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

He	put	his	beer	on	the	bureau	,
他	放	他的	啤酒	在	这	局	,

他把啤酒放在梳妆台上，

[ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][tʌb] .

then	walked	into	the	bathroom	and	turned	on	the	water	in	the	tub	.
然后	步行	进入	这	浴室	和	转向	在	这	水	在	这	浴缸	.

然后走进浴室，打开浴缸的水龙头。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [aʊt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʌn'dres] .

He	came	back	out	and	started	to	undress	.
他	来了	后退	出去	和	开始	到	脱衣服	.

他走了出来，开始脱衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

He	was	humming	to	himself	.
他	曾是	哼唱	到	他自己	.

他哼着歌。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'dresɪŋ] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ]

When	he	finished	undressing	he	went	over	to	the	bureau	and	opened	a
什么时候	他	完成的	脱衣服	他	去	超过	到	这	局	和	打开	一个

[kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] .

can	of	beer	.
能	的	啤酒	.

他脱完衣服后，走到书桌旁，打开了一罐啤酒。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʌb] , [ænd; ənd] ['loʊɝd]

He	carried	it	into	the	bathroom	,	put	it	beside	the	tub	,	and	lowered
他	携带	它	进入	这	浴室	,	放	它	旁	这	浴缸	,	和	降低

[hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

himself	into	the	water	.
他自己	进入	这	水	.

他把它带进浴室，放在浴缸旁边，然后自己也跳进了水里。

[ɑː] . . . [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪkɪt] .

Ah	.	.	.	that	was	the	ticket	.
啊	.	.	.	那	曾是	这	票	.

啊……原来是这样。

['wɔːtər][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kliːn] .

Water	and	being	clean	.
水	和	存在	干净的	.

水和清洁。

[kliːn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɔːtər] .

Clean	and	being	water	.
干净的	和	存在	水	.

干净，像水一样。

['biːɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kændi][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [smɑːrt] .

Being	water	and	being	candy	and	being	smart	.
存在	水	和	存在	糖果	和	存在	聪明的	.

既像水，又像糖果，还很聪明。

[ðeɪ] [fuːld] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪm; ɪm] .

They	fooled	the	whole	world	,	but	not	him	.
他们	被骗了	这	所有的	世界	,	但	不是	他	.

他们骗过了全世界，唯独骗不了他。

[ðə; ði] [hoʊl] , [waɪd][wɜːrld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [fuːl] [hɪm; ɪm] .

The	whole	,	wide	world	,	but	they	couldn't	fool	him	.
这	所有的	,	宽的	世界	,	但	他们	不能	傻子	他	.

全世界的人都骗不了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] .

He	was	going	to	fool	them	.
他	曾是	去	到	傻子	他们	.

他打算骗过他们。

[ɔːl] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

All	pretty	and	innocent	.
全部	漂亮的	和	清白的	.

她们都很漂亮，很纯真。

[hɑː] ! ['ɪnəs(ə)nt] !

Hah	!	Innocent	!
哈哈	!	清白的	!

哈哈！无辜的！

[hiː; hi] [nuː] .

He	knew	.
他	知道	.

他知道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] .

They	were	rotten	,	they	were	rotten	all	the	way	through	.
他们	是	烂	,	他们	是	烂	全部	这	方式	通过	.

它们腐烂了，从里到外都腐烂了。

[ðeɪ] [fuːld] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n] . . . ['rɑːt(ə)n] . . .

They	fooled	the	whole	world	but	they	were	rotten	.	.	.	rotten	.	.	.
他们	被骗了	这	所有的	世界	但	他们	是	烂	.	.	.	烂	.	.	.

他们欺骗了全世界，但他们其实很腐败……很腐败……

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [nuː] .

and	he	was	the	only	one	who	knew	.
和	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	知道	.

只有他一个人知道。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tʌb] .

He	finished	the	beer	and	stood	up	in	the	tub	.
他	完成的	这	啤酒	和	站立	向上	在	这	浴缸	.

他喝完啤酒，从浴缸里站了起来。

[ðə; ði]['wɔːtər][ræn][ɔːf][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] ['griːsi] ['rʌnləts] .

The	water	ran	off	his	body	in	greasy	runlets	.
这	水	跑	离开	他的	身体	在	腻	运行片段	.

水从他身上缓缓流下，形成油腻的小水流。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] .

He	didn't	pull	the	plug	.
他	没有	拉	这	插头	.

他没有拔掉插头。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tʌb][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] ['mɪrər] .

He	stepped	out	of	the	tub	and	over	to	the	bathroom	mirror	.
他	步	出去	的	这	浴缸	和	超过	到	这	浴室	镜子	.

他走出浴缸，走到浴室镜子前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [faɪn] , [nɑːt] ['pʌfi] [æt; ət][ɔːl] .

His	face	looked	fine	,	not	puffy	at	all	.
他的	脸	看起来	美好的	,	不是	蓬松	在	全部	.

他的脸看起来很好，一点也不浮肿。

['hiːd] [fuːl] [ðem; ðəm] .

He'd	fool	them	.
他会	傻子	他们	.

他会骗过他们的。

[hiː; hi] ['sprɪŋkld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['laɪlək] ['wɔːtər] , [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

He	sprinkled	himself	with	lilac	water	,	put	the	bottle	to	his	lips	,
他	撒上	他自己	和	紫丁香	水	,	放	这	瓶子	到	他的	嘴唇	,

他用紫丁香水洒了洒自己，然后把瓶子送到嘴边。

[ænd; ənd] [swɪʃt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	swished	some	of	it	in	his	mouth	.
和	嗖的一声	一些	的	它	在	他的	嘴	.

他含了一些在嘴里漱了漱。

[oʊ] [jes] , ['hiːd] [fuːl] [ðem; ðəm] .

Oh	yes	,	he'd	fool	them	.
哦	是的	,	他会	傻子	他们	.

哦，是的，他肯定能骗过他们。

[ə; eɪ] [mæn] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] ['klevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klevər] , [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

A	man	couldn't	be	too	clever	,	they	were	clever	,	so	he	had	to	be
一个	男人	不能	是	也	聪明的	,	他们	是	聪明的	,	所以	他	有	到	是

['klevər] .

clever	.
聪明的	.

一个人不可能太聪明，因为他们都很聪明，所以他也必须聪明。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪv] .

He	began	to	shave	.
他	开始	到	刮胡子	.

他开始刮胡子。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːdioʊ] ['sɜːrkɪt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [kə'mɪʃənər] .

The	Captain	was	on	an	audio	circuit	,	talking	to	an	Assistant	Commissioner	.
这	队长	曾是	在	一个	声音的	电路	,	说	到	一个	助手	专员	.

队长当时正在通过音频线路与一名助理专员通话。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

"	Yes	,	Sir	,	I	know	that	—	Yes	,	Sir	,	it	could	be	,	but	it	might	be
"	是的	,	先生	,	我	知道	那	—	是的	,	先生	,	它	可以	是	,	但	它	可能	是

['sʌmθɪŋ] [els] — [jes] ,

something	else	—	Yes	,
某物	别的	—	是的	,

"是的，先生，我知道——是的，先生，有可能，但也可能是别的事情——是的，

[sɜːr] , [aɪ] [noʊ] ['skwɜːrəl] [hɪl] [hæz; həz] ['prɔːbləms] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [help] — [jes] ,

Sir	,	I	know	Squirrel	Hill	has	problems	,	but	we	need	help	—	Yes	,
先生	,	我	知道	松鼠	爬坡道	有	问题	,	但	我们	需要	帮助	—	是的	,

[kə'mɪʃənər] ,

Commissioner	,
专员	,

先生，我知道松鼠山镇有很多问题，但我们需要帮助——是的，专员。

[its] ['oʊvər] ['naɪnti] [naʊ] ([ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪgnəld] ['waɪldli] [tuː; tə] [mətiːsɪk] ; [mətiːsɪk] [held] [ʌp] [fɔːr]

it's	over	ninety	now	(	The	Captain	signaled	wildly	to	Matesic	;	Matesic	held	up	four
它是	超过	九十	现在	(	这	队长	发出信号	疯狂地	到	马特西克	;	马特西克	握住	向上	四

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

现在已经超过九十了（船长向马特西奇疯狂地打手势；马特西奇举起四根手指，

[ðen] [tuː]) - . [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ʌp] — [noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] .

then	two	)	94	.	2	and	still	going	up	—	No	,	Sir	,	we	don't	know	.
然后	二	)	-	.	2	和	仍然	去	向上	—	不	,	先生	,	我们	不	知道	.

然后是二）94.2 还在上升——不，先生，我们不知道。

[sʌm; səm] [gai] ['gənə; 'gɔ:nə][kwɪt][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] . . . [ɔ:r] [kɪl] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] .

Some	guy	gonna	quit	his	job	. . .	or	kill	his	boss	.
一些	盖伊	将会	辞职	他的	工作	. . .	或者	杀	他的	老板	.

有人要辞职了……或者杀了他的老板。

['meɪbi] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['tʃi:tɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Maybe	he	found	out	his	wife	is	cheating	on	him	.
或许	他	成立	出去	他的	妻子	是	作弊	在	他	.

也许他发现妻子出轨了。

[wi:; wi][kɑ:nt] [tel] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] — [jes] , [sɜ:r] — [jes] , [sɜ:r] — [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

We	can't	tell	until	we	pick	him	up	—	Yes	,	Sir	—	Yes	,	Sir	—	Thank	you	,	Sir	.
我们	不能	告诉	直到	我们	挑选	他	向上	—	是的	,	先生	—	是的	,	先生	—	感谢	你	,	先生	.

直到我们把他接上才能知道——是的，先生——是的，先生——谢谢您，先生。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hʌŋ] [ʌp] .

"	The	Captain	hung	up	.
"	这	队长	悬挂	向上	.

船长挂断了电话。

" [aɪ] [heɪt] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , " [hi:; hi][sna:rld] .

"	I	hate	politicians	,	"	he	snarled	.
"	我	恨	政治家	,	"	他	纠缠	.

"我讨厌政客，"他咆哮道。

" [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] , " [sed] [məti:sɪk] , " [aɪl] [get][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [bɔ:rd] . "

"	Watch	it	,	Captain	,	"	said	Matesic	,	"	I'll	get	you	on	my	board	.	"
"	手表	它	,	队长	,	"	说	马特西克	,	"	患病的	得到	你	在	我的	木板	.	"

"小心点，船长，"马特西克说，"我会把你弄到我的板上。"

" [get] [ˌem 'i:][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [hel] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɔ:f] .

"	Get	me	on	it	,	Hell	,	"	the	Captain	said	,	"	I've	never	been	off	.
"	得到	我	在	它	,	地狱	,	"	这	队长	说	,	"	我已经	绝不	到过	离开	.

"让我上去，地狱，"船长说，"我从来没离开过。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .

"	The	old	man	finished	dressing	.
"	这	老的	男人	完成的	敷料	.

老人穿好衣服。

[hi:; hi] ['nɑ:tɪd] [hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd] [brʌʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

He	knotted	his	tie	and	brushed	off	the	front	of	his	suit	with	his	hand	.
他	打结的	他的	领带	和	刷过	离开	这	正面	的	他的	套装	和	他的	手	.

他系好领带，用手拂去西装前襟上的灰尘。

[hi:; hi] [lʊkt] [faɪn] .

He	looked	fine	.
他	看起来	美好的	.

他看上去挺好的。

['hi:d] [fu:l] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] ['enibɑ:di] [els] .

He'd	fool	them	,	he	looked	just	like	anybody	else	.
他会	傻子	他们	,	他	看起来	只是	喜欢	任何人	别的	.

他会骗过他们，他看起来和其他人没什么两样。

[hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] .

He	crossed	to	the	bureau	and	picked	up	the	knife	.
他	交叉	到	这	局	和	挑选	向上	这	刀	.

他走到办公桌前，拿起刀。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['skæbərd] .

It	was	still	in	the	scabbard	.
它	曾是	仍然	在	这	刀鞘	.

它还在剑鞘里。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	didn't	take	it	out	,	he	just	put	it	in	his	pocket	.
他	没有	拿	它	出去	,	他	只是	放	它	在	他的	口袋	.

他没有把它拿出来，而是直接放进口袋里了。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ʃoʊ] .

It	didn't	show	.
它	没有	展示	.

没有显示出来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

He	walked	out	on	the	street	.
他	步行	出去	在	这	街道	.

他走到了街上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] [hiːt] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	sun	was	shining	brightly	and	heat	waves	were	coming	up	from	the
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	和	热	波浪	是	未来	向上	从	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

阳光灿烂，人行道上热浪滚滚。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [taɪm] .

This	was	the	best	time	.
这	曾是	这	最好的	时间	.

这是最好的时机。

['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'sliːp] .

People	,	the	real	people	,	would	be	working	or	lying	down	asleep	.
人们	,	这	真实的	人们	,	会	是	在职的	或者	说谎	向下	睡着了	.

人们，真正的人们，要么在工作，要么在睡觉。

[bʌt; bət] [ðeid] [biː; bi] [aʊt] .

But	they'd	be	out	.
但	他们会	是	出去	.

但他们会出局。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [aʊt] .

They	were	always	out	.
他们	是	总是	出去	.

他们总是外出。

[aʊt] [ɔːl] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] .

Out	all	sweet	and	innocent	in	the	hot	sun	.
出去	全部	甜的	和	清白的	在	这	热的	太阳	.

在烈日下，他们显得那么甜美纯真。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['æmb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .

He	turned	down	the	street	and	ambled	toward	the	drug	store	.
他	转向	向下	这	街道	和	漫步	朝向	这	药品	店铺	.

他拐进街角，漫步走向药店。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['hɜːri] .

He	didn't	want	to	hurry	.
他	没有	想	到	匆忙	.

他不想着急。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪm] .

He	had	lots	of	time	.
他	有	很多	的	时间	.

他有很多时间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['kændi] [fɜːrst] .

He	had	to	get	some	candy	first	.
他	有	到	得到	一些	糖果	第一的	.

他得先弄点糖果。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , ['kændi] .

That	was	the	ticket	,	candy	.
那	曾是	这	票	,	糖果	.

就是糖果，这才对。

['kændi] [wɜːrkt] , ['kændi] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] .

Candy	worked	,	candy	always	worked	.
糖果	工作	,	糖果	总是	工作	.

糖果管用，糖果总是管用。

['kændi] [wʌz; wəz] [gʊd] [bʌt; bət] ['kændi] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] .

Candy	was	good	but	candy	was	wicked	.
糖果	曾是	好的	但	糖果	曾是	邪恶	.

糖果很好，但糖果也很邪恶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] .

He	was	good	but	they	were	wicked	.
他	曾是	好的	但	他们	是	邪恶	.

他为人善良，但他们却十分邪恶。

[oʊ] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [smɑːrt] .

Oh	,	you	had	to	be	smart	.
哦	,	你	有	到	是	聪明的	.

哦，你得聪明点才行。

" [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm; ɪm] , " [mətiːsɪk] [sed] .

"	That	has	to	be	him	,	"	Matesic	said	.
"	那	有	到	是	他	,	"	马特西克	说	.

"那肯定是他，"马特西奇说。

[ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [blɔtʃt] [ænd; ənd] ['mɪlki] ,

The	screen	was	blotched	and	milky	,
这	屏幕	曾是	斑驳的	和	乳白色	,

屏幕斑驳发白，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [splæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [left] [hænd] ['kɔːrnər] [aʊt'ʃoʊn] ['evriθɪŋ] [els]

but	a	large	splash	of	light	in	the	lower	left	hand	corner	outshone	everything	else
但	一个	大的	溅	的	光	在	这	降低	左边	手	角落	黯然失色	一切	别的

.

:

.

但左下角的一大片光点却盖过了其他一切。

" ['hiːz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] ['nɛgli] ['ævənuː] .
" **He's somewhere around Negley Avenue .**
" 他是 某处 大约 内格利 大街 .

“他就在内格利大道附近。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **He turned to the Captain .**
" 他 转向 到 这 队长 .

他转向船长。

" [wer] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][men] [pleɪst] ? "
" **Where do you have your men placed ? "**
" 在哪里 做 你 有 你的 男人 放置 ? "

“你们的人都部署在哪里？”

" [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **In a box , " the Captain said .**
" 在 一个 盒子 , " 这 队长 说 .

“装在盒子里，”船长说。

" [fɪfθ] [ænd; ənd] ['nɛgli] , ['eɪkən] [ænd; ənd] ['nɛgli] , ['sentər] [ænd; ənd] ['eɪkən] , [ænd; ənd] ['sentər]
" **Fifth and Negley , Aiken and Negley , Center and Aiken , and Center**
" 第五 和 内格利 , 艾肯 和 内格利 , 中心 和 艾肯 , 和 中心
[ænd; ənd] ['nɛgli] .
and Negley .
和 内格利 .

“第五街和内格利街，艾肯街和内格利街，中心街和艾肯街，以及中心街和内格利街。

[ænd; ənd] [θriː] [skaʊt] [kɑːrz] [ˌoʊvər'hed] .
And three scout cars overhead .
和 三 侦察 汽车 开销 .

头顶上方还有三辆侦察车。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [ʌp] ['elzwəːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [skuːl] .
" **The old man walked up Ellsworth to the Liberty School .**
" 这 老的 男人 步行 向上 埃尔斯沃思 到 这 自由 学校 .

“老人沿着埃尔斯沃思街走到自由学校。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [lɑːts][ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'raʊnd] ['lɪbərti] [skuːl] .
There were always lots of young ones around Liberty School .
那里 是 总是 很多 的 年轻的 一个 大约 自由 学校 .

自由学校周围总是有很多年轻人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] .
The young ones were the worst .
这 年轻的 一个 是 这 最差 .

年纪小的孩子情况最糟。

" [aɪm] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" **I'm losing him . "**
" 我是 输 他 . "

“我快失去他了。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Where are you ? "**
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？”

" ['sentər] [ænd; ənd] ['eɪkən] . "
" **Center and Aiken . "**
" 中心 和 艾肯 . "

“中心和艾肯。”

" ['enibɑ:di] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [strɔ:ŋgər] ? "
" **Anybody** **getting** **him** **stronger** **?** "
" 任何人 获得 他 更强 ? "

“有人在帮他增强体质吗？”

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

[ˌem 'i:] .
Me **.**
我 .

我。

['nɛgli] [ænd; ənd] [fɪfθ] . "
Negley **and** **Fifth** **.** **"**
内格利 和 第五 . "

内格利和第五大道。

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never** **mind** **.**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

['nevər] [maɪnd] , [wi:; wi] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] .
Never **mind** **,** **we** **got** **him** **.**
绝不 头脑 , 我们 得到 他 .

没关系，我们抓到他了。

[wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "
We **see** **him** **now** **.** **"**
我们 看 他 现在 . "

我们现在见到他了。

" [wer] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [ˌbɛl'fɑ:nt] [ænd; ənd] ['aɪvi] .
" **Bellefonte** **and** **Ivy** **.**
" 贝勒方特 和 常春藤 .

“贝尔方特和艾薇。

['lɪbərti] [sku:l] .
Liberty **School** **.**
自由 学校 .

自由学校。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] .
" **She** **was** **a** **friendly** **little** **thing** **,** **and** **pretty** **.**
" 她 曾是 一个 友好的 小的 事物 , 和 漂亮的 .

她是个友善的小家伙，而且很漂亮。

['meɪbi] [faɪv] , ['meɪbi] [sɪks] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mɑ:mi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tu:; tə] [tɔ:k]
Maybe **five** **,** **maybe** **six** **,** **and** **her** **Mommy** **had** **told** **her** **not** **to** **talk**
或许 五 , 或许 六 , 和 她 妈妈 有 讲述 她 不是 到 讲话
[tu:; tə] [st'reɪndʒəz] .
to **strangers** **.**
到 陌生人 .

也许五岁，也许六岁，她妈妈告诉她不要和陌生人说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [oʊld][mæn] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] ,

But	the	funny	old	man	wasn't	talking	,	he	was	sitting	on	the	curb	,
但	这	有趣的	老的	男人	不是	说	,	他	曾是	坐着	在	这	抑制	,

但那位滑稽的老人没有说话，他只是坐在路边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['kændi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	he	was	eating	candy	,	and	he	was	offering	some	to	her	.
和	他	曾是	吃	糖果	,	和	他	曾是	提供	一些	到	她	.

他当时正在吃糖果，还给了她一些。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .

He	smiled	at	the	little	girl	and	she	smiled	back	.
他	微笑	在	这	小的	女孩	和	她	微笑	后退	.

他朝小女孩笑了笑，小女孩也回以微笑。

[ðə; ði] [skaʊt] [kɑːr] ['setld] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] .

The	scout	car	settled	to	earth	on	automatic	.
这	侦察	车	定居	到	地球	在	自动的	.

侦察车自动降落到地面。

[tuː] ['ɑːfəsərz] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn]

Two	officers	climbed	out	of	the	car	and	walked	quietly	over	to	the	old	man
二	警官	攀登	出去	的	这	车	和	步行	悄悄	超过	到	这	老的	男人

,

,

,

两名警官下了车，静静地走到老人身边。

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

one	on	either	side	.
一	在	任何一个	边	.

两侧各一个。

[ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['dʒentlɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

They	each	took	an	arm	and	lifted	him	gently	to	his	feet	.
他们	每个	采取	一个	手臂	和	抬起	他	轻轻地	到	他的	脚	.

他们一人扶住他的一只胳膊，轻轻地把他扶了起来。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] , [oʊld]['taɪmər] . "

"	Hello	there	,	Old	Timer	.	"
"	你好	那里	,	老的	定时器	.	"

“你好啊，老家伙。”

" [haɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Hi	,	little	girl	.
"	你好	,	小的	女孩	.

“嗨，小女孩。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bɪ'wɪldərd] .

"	The	old	man	looked	around	bewildered	.
"	这	老的	男人	看起来	大约	困惑	.

老人茫然地环顾四周。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['kændi][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

He	dropped	his	candy	and	tried	to	reach	his	knife	.
他	掉落	他的	糖果	和	尝试	到	抵达	他的	刀	.

他手里的糖果掉了，他伸手去拿刀。

[ðeɪ] ['mʌsnt] [ˌɪntər'fɪr] .

They	mustn't	interfere	.
他们	不得	干扰	.

他们不能干涉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['veri][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] , ['veri][fɜːrm] .

The	officers	were	very	kind	and	gentle	,	and	they	were	very	,	very	firm	.
这	警官	是	非常	种类	和	温和的	,	和	他们	是	非常	,	非常	公司	.

警官们非常和蔼可亲，但同时又非常非常坚定。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][ɔːf][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [frend] .

They	led	him	off	as	though	he	were	an	old	,	old	friend	.
他们	引领	他	离开	作为	尽管	他	是	一个	老的	,	老的	朋友	.

他们把他带走，就像带走一位老朋友一样。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [baɪ] , [baɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

One	of	the	officers	called	back	over	his	shoulder	,	"	Bye	,	bye	,	little	girl	.
一	的	这	警官	称为	后退	超过	他的	肩膀	,	"	再见	,	再见	,	小的	女孩	.

其中一名警官回头喊道：“再见，小女孩。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['duːtɪfəli] [weɪvd] - [baɪ] .

"	The	little	girl	dutifully	waved	'	bye	.
"	这	小的	女孩	尽职尽责地	挥手	-	再见	.

小女孩乖乖地挥手告别。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] [sæk] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

She	looked	at	the	paper	sack	on	the	sidewalk	.
她	看起来	在	这	纸	解雇	在	这	人行道	.

她看着人行道上的纸袋。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][ðə; ði][naɪs][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	didn't	know	what	to	do	,	but	the	nice	old	man	was	gone	.
她	没有	知道	什么	到	做	,	但	这	好的	老的	男人	曾是	已消失	.

她不知道该怎么办，但那位和蔼的老人已经走了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

She	looked	around	,	but	no	one	was	paying	any	attention	,	they	were	all
她	看起来	大约	,	但	不	一	曾是	付费	任何	注意力	,	他们	是	全部

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɔːftbɔːl] [geɪm] .

watching	the	softball	game	.
观看	这	垒球	游戏	.

她环顾四周，但没有人注意到她，大家都在看垒球比赛。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði]['peɪpər][bæg][tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

Suddenly	she	made	a	grab	and	clutched	the	paper	bag	to	her	body	.
突然	她	制成	一个	抓住	和	紧握	这	纸	包	到	她	身体	.

她突然一把抓住纸袋，紧紧地抱在身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mɑːmi] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l]

Then	she	turned	and	ran	back	up	the	street	to	tell	her	Mommy	how	wonderful
然后	她	转向	和	跑	后退	向上	这	街道	到	告诉	她	妈妈	如何	精彩的

,

,

,

然后她转身跑回街上，告诉妈妈这有多么棒。

['wʌndərf(ə)l] ['lʌki] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . ■

wonderful	lucky	she	was	.	■
精彩的	幸运的	她	曾是	.	■

她真是太幸运了。■

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg]['eɪprəl] - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Analog**	**April**	**1962**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	模拟	四月	-	.

本电子文本摘自 1962 年 4 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神